叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 灰烬(the Ground-ash) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灰烬(The Ground-Ash)
第1/1页

[ðə; ði] [graʊnd] - [æʃ]
THE GROUND - ASH
这 地面 - 灰

地面灰烬

[baɪ]['meəri] ['rʌsəl] ['mitfəd]
By Mary Russell Mitford
经过 玛丽 罗素 米特福德

玛丽·罗素·米特福德

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] ['plez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendənt] [ɒn][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['flaʊəz] — [ðæt] [sɔːt]
Amongst the many pleasant circumstances attendant on a love of flowers — that sort
在 这 许多 令人愉快的 情况 服务员 在 一个 爱 的 花朵 — 那 种类
[ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['prɪmrəʊz] ,
of love which leads us into the woods for the earliest primrose ,
的 爱 哪个 线索 我们 进入 这 树林 为了 这 最早 报春花 ,

喜爱花卉会带来许多令人愉悦的体验——那种驱使我们走进森林去寻找最早盛开的报春花的爱——

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] ,
or to the river side for the latest forget - me - not ,
或者 到 这 河 边 为了 这 最新的 忘记 - 我 - 不是 ,

或者去河边欣赏最新盛开的勿忘我，

[ænd; ənd] ['kæriz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtʃɪŋ] [hiːθ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɔːtəri] [mɪə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)]
and carries us to the parching heath or the watery mere to procure
和 携带 我们 到 这 干旱 希思 或者 这 水状的 仅仅 到 采购
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
for the cultivated ,
为了 这 栽培 ,

并将我们带到干旱的荒原或水汪汪的湖泊，为耕种者获取资源。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [teɪm] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑː'teə(r)] ,
or , if I may use the expression , the tame beauties of the parterre ,
或者 , 如果 我 可能 使用 这 表达 , 这 驯服 美女 的 这 花坛 ,

或者，如果我可以用这个说法的话，就是花坛里那些温顺的美人。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] ; [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [pə'sjuːts] [brɪŋ] [wɪð]
the soil that they love ; amongst the many gratifications which such pursuits bring with
这 土壤 那 他们 爱 ; 在 这 许多 满足感 哪个 这样的 追求 带来 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们热爱的土地；在这些追求所带来的诸多满足感中，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [best] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ,
such as seeing in the seasons in which it shows best , the prettiest ,
这样的 作为 看到 在 这 季节 在 哪个 它 演出 最好的 , 这 最漂亮的 ,

例如在它最美、最适宜观赏的季节里欣赏它。

[kɔɪ] , [məʊst] [ʌn'hæknid] ['siːnəri] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] , [wɪð] [dʒʌst] ['məʊtɪv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
coyest , most unhackneyed scenery , and taking , with just motive enough for
最害羞 , 最多 不落俗套的 风景 , 和 采取 , 和 只是 动机 足够的 为了
['stɪmjələs][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'wɔːd] ,
stimulus and for reward ,
刺激 和 为了 报酬 ,

最含蓄、最不落俗套的风景，以及恰到好处的刺激和回报动机，

[draɪvz] [ænd; ənd] [wɔːks] [wɪtʃ] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [fə'tiːg] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fə'tiːgɪŋ] ;

drives and walks which approach to fatigue , without being fatiguing ;

驱动 和 散步 哪个 方法 到 疲劳 , 没有 存在 令人疲惫的 ;

驾车和步行接近疲劳状态，但并不感到疲劳；

[ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪts] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

amongst all the delights consequent on a love of flowers ,

在 全部 这 美味 后果 在 一个 爱 的 花朵 ,

在因喜爱鲜花而带来的所有乐趣中，

[ai] [nəʊ] [nʌn] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][hɑːf] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ˌʌnɪn'tendɪd] ['mænə(r)][ɪn]

I know none greater than the half unconscious and wholly unintended manner in

我 知道 没有任何 更大的 比 这 一半 无意识 和 完全 无意的 方式 在

[wɪtʃ] [sʌtʃ] [ekspɪ'dɪʃnz] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt]

which such expeditions make us acquainted with the peasant children of remote

哪个 这样的 探险 制作 我们 熟人 和 这 农民 孩子们 的 偏僻的

[ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['riːdʒənz] ,

and out - of - the - way regions ,

和 出去 - 的 - 这 - 方式 地区 ,

我知道没有什么比这类探险活动更能让我们以半无意识、完全无意的方式结识偏远地区的农民孩子了。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['wʊdləndz] [ænd; ənd] [stɪl] ['wɪldə] ['kɒmənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪli]

the inhabitants of the wild woodlands and still wilder commons of the hilly

这 居民 的 这 荒野 林地 和 仍然 更狂野 公共领域 的 这 丘陵

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['hæmpʃɪə] ,

part of the north of Hampshire ,

部分 的 这 北 的 汉普郡 ,

居住在汉普郡北部丘陵地区荒野林地和更荒野的公共土地上的居民

[wɪtʃ] [fɔːmz] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðɪs] ['sʌni] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [b'ɜːks] ,

which forms so strong a contrast with this sunny and populous county of Berks ,

哪个 表格 所以 强的 一个 对比 和 这 阳光明媚 和 人口众多 县 的 伯克郡 ,

这与阳光明媚、人口稠密的伯克斯郡形成了鲜明的对比。

[huːz] ['veri] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [geɪ] [ænd; ənd] [niːt] [æz; əz] ['gaːdnz] ,

whose very fields are gay and neat as gardens ,

谁 非常 字段 是 同性恋 和 整洁的 作为 花园 ,

那里的田野像花园一样生机勃勃、整洁有序。

[ænd; ənd] [huːz] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['lev(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['græv(ə)l] - [wɔːk] .

and whose roads are as level and even as a gravel - walk .

和 谁 道路 是 作为 等级 和 甚至 作为 一个 碎石 - 走 .

道路平坦如碎石路。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['flaʊə(r)] - [fɔːmd] [ə'kweɪntəns] , [wɜː(r); wə(r)][maɪ]

Two of the most interesting of these flower - formed acquaintances , were my

二 的 这 最多 有趣的 的 这些 花 - 形成 熟人 , 是 我的

['lɪt(ə)l] [frendz] ['hæri] [ænd; ənd] ['bɛsi] [liː] .

little friends Harry and Bessy Leigh .

小的 朋友们 哈里 和 贝西 莉 .

在这些花朵形状的熟人中，最有趣的两个是我的小朋友哈里和贝西·利。

['evri] [jɪə(r)][ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [-] [wʊdz] [tuː; tə]['gæðə(r)][waɪld] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

Every year I go to the Everley woods to gather wild lilies of the valley .

每一个 年 我 去 到 这 埃弗利 树林 到 收集 荒野 百合花 的 这 谷 .

我每年都会去埃弗利森林采摘野生铃兰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ðæt] [meɪ] — [ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeri]
It is one of the delights that May — the charming , ay , and the merry
它 是 一 的 这 美味 那 可能 — 这 迷人 , 哎 , 和 这 欢乐
[mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
month of May ,
月 的 可能 ,

五月——这个迷人、欢乐的月份——带来的乐趣之一，就是......

[wɪtʃ] [ai] [lʌv] [æz; əz] [ˈfɒndli] [æz; əz][ˈevə(r)] [ðæt] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [ˈsiːz(ə)n] [wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ]
which I love as fondly as ever that bright and joyous season was loved by
哪个 我 爱 作为 深情地 作为 曾经 那 明亮的 和 欢乐 季节 曾是 喜爱 经过
[ˈaʊə(r)][ˈəʊldə][ˈpoʊəts] — [ˈregjələli] [brɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ;
our older poets — regularly brings in her train ;
我们的 老 诗人 — 经常 带来 在 她 火车 ;

我依然像以往一样深爱着这个明亮而欢乐的季节，它曾深受我们老一辈诗人的喜爱——它定期带来它的随从；

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈpleʒəz] [ɪn] [wɪtʃ] ([ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
one of those rational pleasures in which (and it is the great point of
一 的 那些 合理的 快乐 在 哪个 (和 它 是 这 伟大的 观点 的
[suːˌpɪəriˈɒrəti][ˈəʊvə(r)] [ˈpleʒəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɜːldli]) [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
superiority over pleasures that are artificial and worldly) there is no
优势 超过 快乐 那 是 人造的 和 世俗) 那里 是 不
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

理性的快乐之一，（这也是它优于人为的、世俗的快乐的最大优势）不会让人失望。

[əˈbaʊt] [fɔː(r)] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ai] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
About four years ago , I made such a visit .
关于 四 年 前 , 我 制成 这样的 一个 访问 .

大约四年前，我曾进行过一次这样的访问。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈglɔːriəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [θruː] [leɪnz] [ˈpɜːfjuːmd] [baɪ][ðə; ði]
The day was glorious , and we had driven through lanes perfumed by the
这 天 曾是 辉煌 , 和 我们 有 驱动 通过 车道 香 经过 这
[freʃ] [griːn] [bɜːtʃ] ,
fresh green birch ,
新鲜的 绿色的 桦木 ,

那天阳光灿烂，我们驱车穿过弥漫着新鲜白桦树清香的小路。

[wɪð] [ɪts] [bɑːk] [ˈsɪlvəri] [ænd; ənd] [ˈmeni] - [ˈtɪntɪd] ,
with its bark silvery and many - tinted ,
和 它是 吠 银色 和 许多 - 有色 ,

树皮呈银色，并带有多种颜色，

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [ˈkɒmənz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [eə(r)][wɒz; wəz] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfreɪgrəns]
and over commons where the very air was loaded with the heavy fragrance
和 超过 公共领域 在哪里 这 非常 空气 曾是 已加载 和 这 重的 香味
[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːz] ,
of the furze ,
的 这 金雀花 ,

而公共草地上，空气中弥漫着金雀花浓郁的香气。

[æn; ən][ˈəʊdə(r)] [rɪˈzemblɪŋ] [ɪn] [ˈrɪtʃnəs] [ɪts][ˈgəʊldən] [ˈblɔsəmz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]
an odour resembling in richness its golden blossoms , just as the scent of the
一个 气味 类似 在 丰富 它是 金的 花朵 , 只是 作为 这 香味 的 这
[bɜːtʃ] [ɪz] [kuːl] ,
birch is cool ,
桦木 是 凉爽的 ,

它的气味浓郁，如同它金色的花朵一般，就像白桦树的香气清凉一样。

[rɪ'freʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [jʌŋ] [liːvz] ,
refreshing , and penetrating , like the exquisite colour of its young leaves ,
令人耳目一新 , 和 渗透 , 喜欢 这 精美的 颜色 的 它是 年轻的 树叶 ,

清新怡人，沁人心脾，就像它嫩叶那令人惊艳的色彩一样。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [weə(r)] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [wʊd] ,
until we reached the top of the hill , where , on one side , the enclosed wood ,
直到 我们 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 , 在哪里 , 在 一 边 , 这 内 木头 ,

直到我们到达山顶，那里的一侧是封闭的树林，

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɪliz] [grəʊ] , [sæŋk] ['grædʒuəli] , [ɪn] [æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['terəsɪz] ,
where the lilies grow , sank gradually , in an amphitheatre of natural terraces ,
在哪里 这 百合花 生长 , 沉没 逐步地 , 在 一个 圆形剧场 的 自然的 露台 ,

百合花生长的地方，逐渐下沉，形成一个天然梯田式的圆形剧场。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] ; [waɪlst] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
to a piece of water at the bottom ; whilst on the other ,
到 一个 片 的 水 在 这 底部 ; 而 在 这 其他 ,

到底部的一块水中；而另一方面，

[ðə; ði] [waɪld] ['əʊpən] [hiːθ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['prɒməntri] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [rə'viːn] ,
the wild open heath formed a sort of promontory overhanging a steep ravine ,
这 荒野 打开 希思 形成 一个 种类 的 海角 悬垂 一个 陡 峡谷 ,

荒凉开阔的石楠地形成了一个类似岬角的结构，悬于陡峭的峡谷之上。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [striːm] [krept] [ə'lɒŋ] [ə'mʌŋst] ['stʌntɪd] ['ɔːldə(r)] ,
through which a slow and sluggish stream crept along amongst stunted alders ,
通过 哪个 一个 慢的 和 迟缓 溪流 悄悄地爬 沿着 在 发育不良 桤木 ,

一条缓慢而迟缓的小溪在矮小的桤木丛中蜿蜒流淌。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] - ['fɒrɪst] ,
until it was lost in the deep recesses of Lidhurst Forest ,
直到 它 曾是 丢失的 在 这 深的 凹陷处 的 - 森林 ,

直到它消失在利德赫斯特森林的深处。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['lɪtərəli] [lʊkt] [daʊn] .
over the tall trees of which we literally looked down .
超过 这 高的 树木 的 哪个 我们 字面上地 看起来 向下 .

我们俯瞰着高耸的树木。

[wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ;
We had come without a servant ;
我们 有 来 没有 一个 仆人 ;

我们没有带仆人；

[ænd; ənd] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð] ['naɪðə(r)] ['hjuːmən] ['fɪgə(r)] [nɔː(r)]
and on arriving at the gate of the wood with neither human figure nor
和 在 抵达 在 这 门 的 这 木头 和 两者都不 人类 数字 也不
['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] [saɪt] ,
human habitation in sight ,
人类 居住地 在 视线 ,

到达森林门口时，既看不到人影，也看不到人烟。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪt(ə)n] ,
and a high - blooded and high - spirited horse in the phaeton ,
和 一个 高的 - 血腥 和 高的 - 精神抖擞 马 在 这 幻影 ,

以及一辆敞篷马车里一匹血统高贵、性情高昂的骏马。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
we began to feel all the awkwardness of our situation .
我们 开始 到 感觉 全部 这 尴尬 的 我们的 情况 .

我们开始感受到这种处境的尴尬。

[maɪ] [kəm'pænjən] , [haʊ'evə(r)] ,
My companion , however ,
我的 伴侣 , 然而 ,

然而，我的同伴却

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [i'spai] [ə; eɪ] [θɪn] [riːθ] [ɒv; əv] [sməʊk] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [kleɪ] - [bɪlt] [hʌt] [θætʃt] [wɪð] [fɜːz] ,
at length espied a thin wreath of smoke issuing from a small clay - built hut thatched with furze ,
在 长度 窥视 一个 薄的 花圈 的 抽烟 发行 从 一个 小的 黏土 - 建造 小屋 茅草屋顶 和 金雀花 ,

最后，他看到一缕淡淡的烟雾从一间用粘土砌成、屋顶盖着荆豆的小屋里冒出来。

[bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['stiːpɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ɪk'skresns] ,
built against the steepest part of the hill , of which it seemed a mere excrescence ,
建造 反对 这 最陡峭 部分 的 这 爬坡道 , 的 哪个 它 似乎 一个 仅仅 赘生物 ,

它依山而建，紧贴着山坡最陡峭的部分，看起来就像是山坡上一个突兀的赘生物。

[ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] ; [ænd; ənd] , [ɒn] ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] , [tuː] ['tʃɪldrən] ,
about half way down the declivity ; and , on calling aloud , two children ,
关于 一半 方式 向下 这 斜坡 ; 和 , 在 呼叫 大声 , 二 孩子们 ,

走到斜坡中段时，他们大声呼喊，两个孩子……

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [draɪ] [stʌmps] [ɒv; əv] [hiːθ] [ænd; ənd] [gɔːs] ,
who had been picking up dry stumps of heath and gorse ,
WHO 有 到过 挑选 向上 干燥 树桩 的 希思 和 金雀花 ,

他们一直在捡拾枯萎的石楠和金雀花树桩，

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːəl] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɒvl] ,
and collecting them in a heap for fuel at the door of their hovel ,
和 收集 他们 在 一个 堆 为了 燃料 在 这 门 的 他们的 茅屋 ,

他们把这些羊羔堆放在棚屋门口当燃料。

[fɜːst] ['keəfəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [ləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] .
first carefully deposited their little load , and then came running to know what we wanted .
第一的 小心 已存 他们的 小的 加载 , 和 然后 来了 跑步 到 知道 什么 我们 通缉 .

他们先是小心翼翼地放下了他们的小东西，然后跑过来问我们想要什么。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [w'ʌndəd] [tuː; tə] [siː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [wɪtʃ] ,
If we had wondered to see human beings living in a habitation , which ,
如果 我们 有 想知道 到 看 人类 生物 活的 在 一个 居住地 , 哪个 ,

如果我们曾好奇地想看看人类居住在什么样的住所里，

[bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪg] [ɒv; əv] ['eni] [prɪ'tenʃ(ə)n] ,
both for space and appearance , would have been despised by a pig of any pretension ,
两个都 为了 空间 和 外貌 , 会 有 到过 被鄙视的 经过 一个 猪 的 任何 预张 ,

无论从空间还是外观来看，任何有自尊的猪都会鄙视它。

[æz; əz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [tuː] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,
as too small and too mean for his accommodation ,
作为 也 小的 和 也 意思是 为了 他的 住宿 ,

对他来说，住处太小太简陋了。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ]['juːniən][ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd]

so we were again surprised at the strange union of poverty and

所以 我们 是 再次 惊讶 在 这 奇怪的 联盟 的 贫困 和

['kɒntent] [i'vins] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærəl] [ænd; ənd] ['kauntənəns] [ɒv; əv][ɪts] [jʌŋ] ['inmeits] .

content evinced by the apparel and countenances of its young inmates .

内容 表现出 经过 这 服饰 和 面容 的 它是 年轻的 囚犯 .

因此，我们再次对年轻囚犯的衣着和面容所表现出的贫穷与满足的奇特结合感到惊讶。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ˌbeə'hedɪd] [ænd; ənd] [ˌbeə'fʊtɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] [ðæn; ðən]

The children , bareheaded and barefooted , and with little more clothing than

这 孩子们 , 免冠 和 赤足 , 和 和 小的 更多的 衣服 比

[wʌn] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] ['gɑːmənt] ,

one shabby - looking garment ,

一 破旧 - 寻找 服装 ,

孩子们光着头，光着脚，身上除了一件破旧的衣服外几乎什么都没穿。

[wɜː(r); wə(r)] [jet] [æz; əz] [faɪn] , ['stɜːdi] , ['hɑːdi] , ['rʌdi] , ['sʌnbɜːnt] ['ɜːtʃɪnz] , [æz; əz][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [siː]

were yet as fine , sturdy , hardy , ruddy , sunburnt urchins , as one should see

是 然而 作为 美好的 , 结实的 , 耐寒的 , 红润 , 晒伤 海胆 , 作为 一 应该 看

[ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

on a summer day .

在 一个 夏天 天 .

它们依然是夏日里人们所见到的那种美丽、结实、强壮、红润、晒得通红的海胆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] , [tuː] : [ðə; ði] ['stʌntɪd] [bɪt][ɒv; əv] ['reɪmənt] [wɒz; wəz] [pætʃt] , [bʌt; bət] [nɒt]

They were clean , too : the stunted bit of raiment was patched , but not

他们 是 干净的 , 也 : 这 发育不良 少量 的 服饰 曾是 已修补 , 但 不是

['rægɪd] ;

ragged ;

破烂不堪 ;

他们也很干净：那件短小的衣服虽然打了补丁，但并不破烂；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːl] , ([fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

and when the girl , (for , although it was rather difficult to

和 什么时候 这 女孩 , (为了 , 虽然 它 曾是 相当 难的 到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

distinguish between the brother and sister ,

区分 之间 这 兄弟 和 姐姐 ,

当女孩出现时（因为，尽管很难区分哥哥和妹妹，

[ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['seksɪz] ,) [wen] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] , [skweə(r)] - [meɪd] ,

the pair were of different sexes ,) when the bright - eyed , square - made ,

这 一对 是 的 不同的 性别 ,) 什么时候 这 明亮的 - 眼睛 , 正方形 - 制成 ,

这对男女性别不同,）当那只眼睛明亮、方脸的

['ʌpraɪt] ['lɪt(ə)l] ['dæmzl] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [braʊn] [hændz] [tə'geðə(r)] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

upright little damsel clasped her two brown hands together , on the top of

直立 小的 闺女 紧握 她 二 棕色的 双手 一起 , 在 这 顶部 的

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her head ,

她 头 ,

一位身姿挺拔的小姑娘双手交叠放在头顶，棕色的小手紧紧地抓着头顶。

[prest] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [kɜːrlz] ,

pressed down her thick curls ,

按下 向下 她 厚的 卷发 ,

她用手按压着自己浓密的卷发，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
looking at us and listening to us with an air of the most
寻找 在 我们 和 聆听 到 我们 和 一个 空气 的 这 最多
[ɪn'telɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'tɜːnd] ['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪð] ['ɪntrəst] ;
intelligent attention that returned our curiosity with interest ;
聪明的 注意力 那 返回 我们的 好奇心 和 兴趣 ;

他们用一种极其睿智的眼神看着我们，听着我们说话，这种专注的态度也引起了我们的好奇心；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəri] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][ə; eɪ] [hɔːs] ,
and when the boy , in answer to our inquiry if he could hold a horse ,
和 什么时候 这 男生 , 在 回答 到 我们的 询问 如果 他 可以 抓住 一个 马 ,

当我们问男孩是否能驾驭一匹马时，男孩回答说：

[klʌtʃt] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['fɪŋgəz] ,
clutched the reins with his small fingers ,
紧握 这 缰绳 和 他的 小的 手指 ,

他用小手指紧紧抓住缰绳，

[ænd; ənd]['plɑːntɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] [haɪ] - ['met(ə)ld] [stiːd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][fɜːm]
and planted himself beside our high - mettled steed with an air of firm
和 已种植 他自己 旁 我们的 高的 - 磨砺 骏马 和 一个 空气 的 公司
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,

他神情坚定地走到我们那匹性情高昂的骏马身旁，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪm][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] !
that seemed to say , " I'm your master !
那 似乎 到 说 , " 我是 你的 掌握 !

那句话似乎在说：“我是你的主人！”

[rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] !
Run away if you dare !
跑步 离开 如果 你 敢 !

胆敢逃跑就赶紧跑！

" [wiː; wi][bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd]
" we both of us felt that they were subjects for a picture , and
" 我们 两个都 的 我们 毛毡 那 他们 是 主题 为了 一个 图片 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我们俩都觉得他们是适合拍照的对象，而且，

[ðəʊ] [sɜː(r)]['dʒɒʃuə] [mait] [nɒt][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] , ['geɪnzˌbʌroʊ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn]
though Sir Joshua might not have painted them , Gainsborough and our own
尽管 先生 约书亚 可能 不是 有 绘 他们 , 盖恩斯伯勒 和 我们的 自己的
['kɒlɪnz] [wʊd] .
Collins would .
柯林斯 会 .

虽然约书亚爵士可能没有画过这些画，但盖恩斯伯勒和我们自己的柯林斯会画。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌpiktʃə'resknis] , [ðə; ði] ['evɪdənt] ['kɒntent] , [ænd; ənd] ['helpflnəs]
But besides their exceeding picturesqueness , the evident content , and helpfulness
但 除了 他们的 超过 风景如画 , 这 明显 内容 , 和 乐于助人
, [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ,
, and industry of these little creatures ,
, 和 行业 的 这些 小的 生物 ,

除了它们极其可爱的外表之外，这些小家伙们还表现出明显的满足感、乐于助人和勤劳，

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
was delightful to look at and to think of .
曾是 愉快 到 看 在 和 到 思考 的 .

看起来赏心悦目，想起来也令人愉悦。

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] ['veri] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] (['bɛsi] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɜːtsi] ,
In conversation they were at once very civil and respectful (Bessy dropping her little curtsy ,
在 对话 他们 是 在 一次 非常 民用 和 尊重 (贝西 下降 她 小的 屈膝礼 ,

交谈中，他们立刻表现得非常礼貌和尊重（贝西不再行屈膝礼，

[ænd; ənd] ['hæri] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][hæt][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ,
and Harry putting his hand to the lock of hair where the hat should have been ,
和 哈里 推杆 他的 手 到 这 锁 的 头发 在哪里 这 帽子 应该 有 到过 ,

哈利把手放在原本应该戴帽子的那缕头发上，

[æt; ət] ['evri] ['sentəns] [ðeɪ] ['ʌtə]) [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [fræŋk][ænd; ənd] [ʌn'fɪrɪŋ] .
at every sentence they uttered) and perfectly frank and unfearing .
在 每一个 句子 他们 说出) 和 完美 坦率 和 无所畏惧 .

他们说的每一句话都坦率真诚，毫无畏惧。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kwestʃənz] , [ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] " ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bruːm] - ['meɪkə(r)] ,
In answer to our questions , they told us that " Father was a broom - maker ,
在 回答 到 我们的 问题 , 他们 讲述 我们 那 " 父亲 曾是 一个 扫帚 - 制造商 ,

面对我们的提问，他们告诉我们："父亲是做扫帚的，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntri] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːts] [ænd; ənd] ['mærid] ['mʌðə(r)] ,
from the low country ; that he had come to these parts and married mother ,
从 这 低的 国家 ; 那 他 有 来 到 这些 部分 和 已婚 母亲 ,

他来自低地；他来到这里，娶了母亲为妻。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [skeəs] [ˌhɪərə'baʊts] ,
and built their cottage , because houses were so scarce hereabouts ,
和 建造 他们的 小屋 , 因为 房屋 是 所以 稀少 附近 ,

因为附近房屋稀少，他们就盖起了自己的小屋。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [kən'viːniəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːθ] ;
and because of its convenience to the heath ;
和 因为 的 它是 方便 到 这 希思 ;

而且因为它靠近荒野，交通便利；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['wɪntə(r)] ,
that they had done very well till the last winter ,
那 他们 有 完毕 非常 出色地 直到 这 最后的 冬天 ,

直到去年冬天，他们一直都做得很好。

[wen] [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['fiːvə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [mʌnθs] ,
when poor father had had the fever for five months ,
什么时候 贫穷的 父亲 有 有 这 发烧 为了 五 几个月 ,

可怜的父亲已经发烧五个月了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə][get][ɒn] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [breɪv] [ə'gen] [naʊ] ,

and they had had much ado to get on ; but that father was brave again now ,

和 他们 有 有 很多 阿多 到 得到 在 ; 但 那 父亲 曾是 勇敢的 再次 现在 ,

他们费了好大劲才继续前进；但那位父亲现在又勇敢起来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] ([haʊs] ! !) ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][faɪnə] , [ə'pɒn]['skwaɪə(r)] ['bɛnsənz] [lændz] :

and was building another house (house ! !) larger and finer , upon Squire Benson's lands :

和 曾是 建筑 其他 房子 (房子 ! !) 更大的 和 更精细 , 之上 乡绅 本森 土地 :

并在本森乡绅的土地上建造了另一座更大更漂亮的房子（房子！！）：

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][pɪg] .

the squire had promised them a garden from the waste , and mother hoped to keep a pig .

这 乡绅 有 承诺 他们 一个 花园 从 这 浪费 , 和 母亲 希望 到 保持 一个 猪 .

乡绅答应给他们在荒地上建一个花园，母亲希望在那里养一头猪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [bai] [ðə; ði][pɪg] ;

They were trying to get all the money they could to buy the pig ;

他们 是 尝试 到 得到 全部 这 钱 他们 可以 到 买 这 猪 ;

他们想尽一切办法筹钱买下这头猪；

[ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['həʊldɪŋ][ðə; ði] [hɔːs] ,

and what his honour had promised them for holding the horse ,

和 什么 他的 荣誉 有 承诺 他们 为了 保持 这 马 ,

以及他为了留住这匹马而许诺给他们的荣誉。

[wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

was all to be given to mother for that purpose .

曾是 全部 到 是 给定 到 母亲 为了 那 目的 .

所有东西都要交给母亲用于这个目的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

" It was impossible not to be charmed with these children .

" 它 曾是 不可能的 不是 到 是 迷住了 和 这些 孩子们 .

“你不可能不被这些孩子所吸引。”

[wiː; wi] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [wʊd] , ['pɑːtli] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['lɪliz] ,

We went again and again to the Everley wood , partly to gather lilies ,

我们 去 再次 和 再次 到 这 埃弗利 木头 , 部分 到 收集 百合花 ,

我们一次又一次地去埃弗利森林，部分原因是去采摘百合花。

['pɑːtli] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] [liːvz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['tekstʃə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['kʌlə(r)] ,

partly to rejoice in the trees with their young leaves so beautiful in texture as well as in colour ,

部分 到 麾 在 这 树木 和 他们的 年轻的 树叶 所以 美丽的 在 质地 作为 出色地 作为 在 颜色 ,

部分原因是欣赏树木嫩叶美丽的质感和色彩。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

but chiefly to indulge ourselves in the pleasure of talking to the children ,

但 主要 到 放纵 我们自己 在 这 乐趣 的 说 到 这 孩子们 ,

但主要目的是为了享受与孩子们交谈的乐趣。

[ɒv; əv] ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['skænti] [stɒk] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,

of adding something to their scanty stock of clothing ,

的 添加 某物 到 他们的 稀少 库存 的 衣服 ,

为他们原本就少得可怜的衣物添置一些新衣，

(['bɛsi] [ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)] [puːl]

(Bessy ran as fast as her feet could carry her to the clear pool

(贝西 跑 作为 快速地 作为 她 脚 可以 携带 她 到 这 清除 水池

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

at the bottom of the wood ,

在 这 底部 的 这 木头 ,

贝西拼命奔跑，朝着树林底部的清澈水潭跑去。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['bɒnɪt] ,

to look at herself in her new bonnet ,

到 看 在 她自己 在 她 新的 引擎盖 ,

她看着自己戴着新帽子的样子，

) [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə,kjuːmju'leiʃən][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][pɪg] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,

) and of assisting in the accumulations of the Grand Pig Savings ' Bank ,

) 和 的 协助 在 这 累积 的 这 盛大 猪 节省 - 银行 ,

）并协助大猪储蓄银行积累财富，

[baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['hæri] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['bɛsi] [tuː; tə][help] [fɪl] [ðə; ði]['lɪli]['bɑːskɪt] .

by engaging Harry to hold the horse , and Bessy to help fill the lily basket .

经过 引人入胜 哈里 到 抓住 这 马 , 和 贝西 到 帮助 充满 这 百合 篮子 .

他们让哈利牵着马，让贝西帮忙装满百合花篮。

[ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] , [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪliz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌni] ['væljuː] ,

This employment , by showing that the lilies had a money value ,

这 就业 , 经过 显示 那 这 百合花 有 一个 钱 价值 ,

这项用途，通过证明百合花具有货币价值，

[pʊt][ə; eɪ][njuː] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['træfɪk]['ɪntuː][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['θɔːtf(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

put a new branch of traffic into the heads of these thoughtful children ,

放 一个 新的 分支 的 交通 进入 这 头部 的 这些 周到 孩子们 ,

将一种新的思维方式灌输到这些有思想的孩子们的脑海中。

[ɔːl'redi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['gæðə(r)] [hiːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɑː.ðərz] [bruːmz] ,

already accustomed to gather heath for their father's brooms ,

已经 习惯 到 收集 希思 为了 他们的 父亲的 扫帚 ,

他们早已习惯为父亲的扫帚收集石楠花，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [ded] [fɜːz] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz]['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

and to collect the dead furze which served as fuel to the family .

和 到 收集 这 死的 金雀花 哪个 服务 作为 燃料 到 这 家庭 .

并收集枯死的金雀花，作为家人的燃料。

['ɑːftə(r)] ['geɪnɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [huː] ['rentɪd] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [,æsə'tein]

After gaining permission of the farmer who rented the wood , and ascertaining

后 获得 允许 的 这 农民 WHO 租来的 这 木头 , 和 确定

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

that we had no objection ,

那 我们 有 不 异议 ,

在征得租用林地的农夫的同意，并确认我们没有任何异议之后，

[ðeɪ] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [fɔː(r); fə(r)]

they set about making nosegays of the flowers , and collecting the roots for

他们 放 关于 制作 花束 的 这 花朵 , 和 收集 这 根 为了

[seɪl] ,

sale ,

销售 ,

他们开始用这些花制作花束，并收集根茎出售。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [stʊd] [tuː] ['sætədez] [ɪn] [bɛl'fɔːrd] ['mɑːkɪt] ([ðə; ði] [smɔːlɪst] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and actually stood two Saturdays in Belford market (the smallest merchants of a
和 实际上 站立 二 星期六 在 贝尔福德 市场 (这 最小 商人 的 一个
['ʃʊərəti] [ðæt] ['evə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðæt] ['rʊərəl] [ɪks'tʃeɪndʒ]) [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [weəz] ;
surety that ever appeared in that rural Exchange) to dispose of their wares ;
保证 那 曾经 出现 在 那 乡村的 交换) 到 处置 的 他们的 商品 ;

他们连续两个星期六在贝尔福德市场摆摊（他们是这个乡村交易所里出现过的最小的担保商），出售他们的货物；

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bæk] ,
having obtained a cast in a waggon there and back ,
拥有 获得 一个 投掷 在 一个 车皮 那里 和 后退 ,

乘坐马车往返，并获得了一笔费用

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [həʊm] ['feɪθfəli] ['evri] ['peni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['geɪnɪŋz] , [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn] [ðə; ði]
and carrying home faithfully every penny of their gainings , to deposit in the
和 携带 家 忠实 每一个 一分钱 的 他们的 收益 , 到 订金 在 这
['kɒmən] [stɒk] .
common stock .
常见的 库存 .

并将他们所得的每一分钱都忠实地带回家，存入普通股。

[ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] [wiː; wi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
The next year we lost sight of them .
这 下一个 年 我们 丢失的 视线 的 他们 .

第二年我们就失去了他们的踪迹。

[nəʊ] [sməʊk] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] ['tʃɪmni] [baɪ] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .
No smoke issued from the small chimney by the hill - side .
不 抽烟 发布 从 这 小的 烟囱 经过 这 爬坡道 - 边 .

山坡上的小烟囱没有冒出任何烟雾。

[ðə; ði] [hʌt] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [hɑːf] [di'mɔliʃt] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] ;
The hut itself was half demolished by wind and weather ;
这 小屋 本身 曾是 一半 已拆除 经过 风 和 天气 ;

小屋本身已被风雨摧毁了一半；

[ɪts] ['tenənts] [hæd; həd] ['emigreit] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [haʊs] [ɒn] ['skwaɪə(r)] ['bɛnsənz] [lænd] ;
its tenants had emigrated to the new house on Squire Benson's land ;
它是 租户 有 移民 到 这 新的 房子 在 乡绅 本森 土地 ;

它的租户们已经迁居到本森乡绅土地上的新房子里；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
and after two or three attempts to understand and to follow the
和 后 二 或者 三 尝试 到 理解 和 到 跟随 这
[də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːmə(r)] [æt; ət] [-] ,
directions as to the spot given us by the good farmer at Everley ,
方向 作为 到 这 点 给定 我们 经过 这 好的 农民 在 埃弗利 ,

在尝试了两三次后，我们仍然无法理解并按照埃弗利那位好心的农夫给我们的指示找到目的地。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .
we were forced to give up the search .
我们 是 强制 到 给 向上 这 搜索 .

我们被迫放弃了搜寻。

['æksɪdənt] , [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvərə(r)] [ænd; ənd] [ri'kʌvərə] [ɒv; əv] [lɒst] [gʊdz] ,
Accident , the great discoverer and recoverer of lost goods ,
事故 , 这 伟大的 发现者 和 恢复者 的 丢失的 商品 ,

意外，失物的伟大发现者和找回者

[æt; ət] [lɑːst] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
at last restored to us these good little children .
在 最后的 恢复 到 我们 这些 好的 小的 孩子们 .

终于把这些可爱的孩子们还给了我们。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
It happened as follows : —
它 发生 作为 跟随 : —

事情经过如下：——

[ɪn] [njuː] ['pɒtɪŋ] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [haɪdreɪnd'ʒəz] ,
In new potting some large hydrangeas ,
在 新的 盆栽 一些 大的 绣球花 ,

新栽种了一些大型绣球花，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bluː] [tɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][pet(ə)lz] ,
we were seized with a desire to give the blue tinge to the petals ,
我们 是 查获 和 一个 欲望 到 给 这 蓝色的 色调 到 这 花瓣 ,

我们突然很想给花瓣增添一丝蓝色，

[wɪtʃ] [səʊ] ['greɪtli] [ɪm'pruːvz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪn] [bəʊld]['flaʊə(r)] ,
which so greatly improves the beauty of that fine bold flower ,
哪个 所以 非常 改善 这 美丽 的 那 美好的 大胆的 花 ,

这大大提升了那朵美丽艳丽的花朵的美感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] , [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd]
and which is so desirable when they are placed , as these were destined
和 哪个 是 所以 理想 什么时候 他们 是 放置 , 作为 这些 是 注定
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

而当它们被放置在预定的位置时，这正是它们最理想的归宿。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd][pɪŋk] ['blɒsəmz] , ['fjuːʃə] , ['sælvɪə] , [ænd; ənd][dʒə'reɪniəmz] .
in the midst of red and pink blossoms , fuchsias , salvias , and geraniums .
在 这 中间 的 红色的 和 粉色的 花朵 , 倒挂金钟 , 鼠尾草 , 和 天竺葵 .

在红色和粉色花朵、倒挂金钟、鼠尾草和天竺葵的簇拥下。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wiː; wi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [mɒs] ,
Accordingly , we sallied forth to a place called the Moss ,
因此 , 我们 突袭 前进 到 一个 地方 称为 这 苔藓 ,

于是，我们出发前往一个叫做苔藓的地方。

[ə; eɪ][waɪld][trækt][ɒv; əv]['mɔːlənd; 'mʊələnd] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]
a wild tract of moorland lying about a mile to the right of the road
一个 荒野 通道 的 荒原 说谎 关于 一个 英里 到 这 正确的 的 这 路
[tuː; tə] [-] ,
to Everley ,
到 埃弗利 ,

一片荒凉的沼泽地，位于通往埃弗利的公路右侧约一英里处。

[ænd; ənd] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [bɒg] , [prə'djuːst] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [baɪ] [kə'lɪbɪɪt] [sprɪŋz] ,
and famous for the red bog , produced , I presume , by chalybeate springs ,
和 著名的 为了 这 红色的 沼泽 , 生产 , 我 估 , 经过 含铁 弹簧 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

并以红色沼泽而闻名，我推测这是由含铁泉水形成的，

[wen] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] ['bægˌʃɑːt] ['sɪlvə(r)][sænd] , [ɪz][səʊ] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)]
when mixed with the fine Bagshot silver sand , is so effectual in changing the colour
什么时候 混合 和 这 美好的 巴格肖特 银 沙 , 是 所以 有效的 在 变化 这 颜色
[ɒv; əv] ['flaʊəz] .
of flowers .
的 花朵 .

与细小的巴格肖特银沙混合后，能非常有效地改变花朵的颜色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bliːk] ['gʌsti] [deɪ] [ɪn] ['februəri] , ['reɪnɪŋ] [baɪ][fɪts] ,
It was a bleak gusty day in February , raining by fits ,
它 曾是 一个 苍凉 阵风 天 在 二月 , 下雨 经过 适合 ,

二月里一个阴冷多风的日子，还时不时下着雨。

[bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vaɪələns] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]
but not with sufficient violence to deter me from an expedition to
但 不是 和 充足的 暴力 到 阻止 我 从 一个 远征 到
[wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi] .
which I had taken a fancy .
哪个 我 有 已采取 一个 想要 .

但暴力程度不足以阻止我进行我早已心动的探险。

['pʊtɪŋ] [ʌp] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['eɪprən][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪt(ə)n] ,
Putting up , therefore , the head and apron of the phaeton ,
推杆 向上 , 所以 , 这 头 和 围裙 的 这 幻影 ,

于是，便将敞篷马车的车头和裙板支起。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][wʌn] [læd] ([ðə; ði] [ʃruːd] [bɔɪ] [dɪk]) [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] (
and followed by one lad (the shrewd boy Dick) on horseback , and another (
和 随后 经过 一 小伙子 (这 精明 男生 迪克) 在 马背 , 和 其他 (
[dʒɒn] ,
John ,
约翰 ,

后面跟着一个骑马的男孩（精明的迪克），还有另一个男孩（约翰，

[ðə; ði] ['stedi] ['gɑːdnɪŋ] [juːθ]) [ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] ['leɪdn] [wɪð] [tʌb] [ænd; ənd] [sæks] , [speɪdz] [ænd; ənd]
the steady gardening youth) in a cart laden with tubs and sacks , spades and
这 稳定的 园艺 青年) 在 一个 大车 满载 和 浴缸 和 麻袋 , 黑桃 和
['wɔːtərɪŋ] - [pɒts] ,
watering - pots ,
浇水 - 锅 ,

（这些勤劳的园艺青年）坐在装满水桶、麻袋、铁锹和浇水壶的手推车里，

[tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ænd; ənd] [kən'teɪn] [ðə; ði] [bɒg] [məʊld] , ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pruːdntli]
to procure and contain the bog mould , (for we were prudently
到 采购 和 包含 这 沼泽 模具 , (为了 我们 是 谨慎地
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
determined to provide for all emergencies ,
决定 到 提供 为了 全部 紧急情况 ,

为了获取和保存沼泽霉菌，（因为我们谨慎地决定为所有紧急情况做好准备，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɪt] [rɪ'septəklz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] ,
and to carry with us fit receptacles to receive our treasure ,
和 到 携带 和 我们 合身 容器 到 收到 我们的 宝藏 ,

并随身携带合适的容器来盛放我们的财物，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [red] [ɜːθ] [ɔː(r)][ɒv; əv] [red] [mʌd] ,
whether it presented itself in the form of red earth or of red mud ,
无论 它 呈现 本身 在 这 形式 的 红色的 地球 或者 的 红色的 泥 ,

无论它以红土还是红泥的形式出现，

) ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [set] [fɔːθ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
) our little procession set forth early in the afternoon ,
) 我们的 小的 游行 放 前进 早期的 在 这 下午 ,

我们的小队伍在午后早些时候出发了，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][məʊst] ['drɪəri] [piːs] [ɒv; əv] ['siːnəri] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)][met]
towards the wildest and most dreary piece of scenery that I have ever met
向 这 最狂野的 和 最多 凄凉 片 的 风景 那 我 有 曾经 遇见
[wɪð] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
with in this part of the country .
和 在 这 部分 的 这 国家 .

朝着我在这片地区见过的最荒凉、最凄凉的景色走去。

[waɪld][ænd; ənd] ['drɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːmi] [skaɪ] ,
Wild and dreary of a truth was the Moss , and the stormy sky ,
荒野 和 凄凉 的 一个 真相 曾是 这 苔藓 , 和 这 暴风雨 天空 ,

苔藓荒凉而阴沉，暴风雨的天空也是如此。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [gʌʃ] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [reɪn] ,
the moaning wind , and the occasional gushes of driving rain ,
这 呻吟 风 , 和 这 偶然 滔滔不绝 的 驾驶 雨 ,

呼啸的风声，以及偶尔袭来的瓢泼大雨。

['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] ['riːdʒən]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]
suited well with the dark and cheerless region into which we had
适合 出色地 和 这 黑暗的 和 冷冷清清 地区 进入 哪个 我们 有
['entəd] [baɪ][ə; eɪ][rəʊd] ,
entered by a road ,
进入 经过 一个 路 ,

这与我们沿路进入的那片阴暗荒凉的地区非常契合。

[ɪf] [ə; eɪ] [ruːd] [kɑːt] - [træk] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [kɔːld] ,
if a rude cart - track may be so called ,
如果 一个 粗鲁的 大车 - 追踪 可能 是 所以 称为 ,

如果说一条简陋的马车道可以这样称呼的话，

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl]['seldəm][biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] [mə,kædəmɪ'zeʃən] .
such as shall seldom be encountered in this land of Macadamisation .
这样的 作为 将 很少 是 遭遇 在 这 土地 的 碎石路面 .

这种景象在如今铺满碎石路面的土地上实属罕见。

[ænd; ənd] [jet] , ['pɑːtli] [pə'hæps] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['nɒv(ə)lti] ,
And yet , partly perhaps from their novelty ,
和 然而 , 部分 也许 从 他们的 新奇 ,

然而，或许部分原因在于它们的新颖性，

[ðə; ði][waɪld] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['siːnəri] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]
the wild day and the wild scenery had for me a strange and
这 荒野 天 和 这 荒野 风景 有 为了 我 一个 奇怪的 和
['θrɪlɪŋ] [tʃɑːm] .
thrilling charm .
惊险 魅力 .

那狂野的一天和狂野的景色对我来说有一种奇异而刺激的魅力。

[ðə; ði] [graʊnd] , ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [siː] - [griːn] [mɒs] , [wens] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] ,
The ground , covered with the sea - green moss , whence it derived its name ,
这 地面 , 涵盖 和 这 海 - 绿色的 苔藓 , 何处 它 衍生的 它是 姓名 ,

地面上覆盖着海绿色的苔藓，这片区域也因此得名。

['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] [pɑːts] [wɪð] [braʊn] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['heðə(r)] , [ænd; ənd] [dɑːk] [bʊʃɪz] [ɒv; əv]
mingled in the higher parts with brown patches of heather , and dark bushes of
混合 在 这 更高 部分 和 棕色的 补丁 的 希瑟 , 和 黑暗的 灌木丛 的
['stʌntɪd] [fɜːz] ,
stunted furze ,
发育不良 金雀花 ,

高处还夹杂着褐色的石楠花丛和矮小的荆豆灌木。

[wɒz; wəz]['brəʊkən] [wɪð] [diːp] [h'ɒləʊz] [fʊl] [ɒv; əv]['stægnənt]['wɔːtə(r)] ; [sʌm; səm]['ɔːlməʊst] [blæk] ,
was broken with deep hollows full of stagnant water ; some almost black ,
曾是 破碎的 和 深的 空心 满的 的 停滞不前 水 ; 一些 几乎 黑色的 ,

地面破碎，布满深坑，坑里积满了死水；有些坑几乎是黑色的。

['ʌðə(r)z] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌsti] [skʌm] [wɪtʃ] [di'nəutid] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l]
others covered with the rusty scum which denoted the presence of the powerful
其他的 涵盖 和 这 生锈的 浮渣 哪个 表示 这 在场 的 这 强大的
['mɪnərəl] ,
mineral ,
矿物 ,

其他一些则覆盖着一层锈迹斑斑的浮渣，这表明其中含有这种强效矿物质。

[ə'pɒn] [huːz] ['eɪdʒənsi][wiː; wi] [rɪ'laɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ðæt] [streɪndʒ] [piːs] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
upon whose agency we relied for performing that strange piece of natural
之上 谁 机构 我们 依赖 为了 表演 那 奇怪的 片 的 自然的
['mædʒɪk] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ɒv; əv] ['flaʊəz] .
magic which may almost be called the transmutation of flowers .
魔法 哪个 可能 几乎 是 称为 这 嬗变 的 花朵 .

我们依靠他的帮助，完成了那件奇特的自然魔法，这几乎可以称之为花朵的转化。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rʌdiɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [puːlz] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [glen] , ['aʊə(r)] ['æktɪv]
Towards the ruddiest of these pools , situated in a deep glen , our active
向 这 最红润的 的 这些 游泳池 , 位于 在 一个 深的 格伦 , 我们的 积极的
[kəu'ædʒutə] ,
coadjutors ,
助理 ,

在其中一个位于幽深山谷中的、颜色最红润的水池边，我们积极的助手们，

['liːvɪŋ] ['feɪt(ə)n] , [kɑːt] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
leaving phaeton , cart , and horses , on the brow of the hill ,
离开 幻影 , 大车 , 和 马匹 , 在 这 眉头 的 这 爬坡道 ,

把马车、四轮马车和马匹留在山顶上，

[bɪ'gæn] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [tʌb] , ['bʌkit] , ['wɔːtərɪŋ] - [pɒts] , [sæks] , [ænd; ənd]
began rolling and tossing the several tubs , buckets , watering - pots , sacks , and
开始 滚动 和 抛掷 这 一些 浴缸 , 水桶 , 浇水 - 锅 , 麻袋 , 和
[speɪdz] ,
spades ,
黑桃 ,

开始滚动和抛掷几个桶、水桶、浇水壶、麻袋和铁锹，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ænd; ənd] [kən'veɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ]
which were destined for the removal and conveyance of the much
哪个 是 注定 为了 这 移动 和 输送 的 这 很多
['kʌvətɪd] - [bɒg] ; [wiː; wi] ['fɒləʊd] ,
coveted - bog ; we followed ,
令人垂涎的 - 沼泽 ; 我们 随后 ,

这些船只的目的地是用来运走和运输那块令人垂涎的沼泽地；我们跟随它们，

[ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [pliːzd] , [æz; əz] , [ɪn]['sɜːt(ə)n] [muːdz] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ,
amused and pleased , as , in certain moods , physical and mental ,
觉得好笑 和 高兴 , 作为 , 在 肯定 情绪 , 身体的 和 精神的 ,

感到愉悦和高兴，就像在某些情绪下，身体和精神上一样。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [self] - [ɪm'pəʊzd] ['dɪfɪkəltɪz] , [daʊn] [ðə; ði] [ə'brʌpt]
people are pleased and amused at self - imposed difficulties , down the abrupt
人们 是 高兴 和 觉得好笑 在 自己 - 强加 困难 , 向下 这 突然
[ænd; ənd]['brəʊkən] [dɪ'sent] ;
and broken descent ;
和 破碎的 下降 ;

人们为自己给自己设下的困难感到高兴和好笑，沿着陡峭崎岖的下坡路一路向下；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [went] ['stedəli] [ɒn] .

and for some time the process of digging among the mould at the edge of the bank went steadily on .

和 为了 一些 时间 这 过程 的 挖掘 之中 这 模具 在 这 边缘 的 这 银行 去 稳步 在 .

在河岸边缘的泥土层中挖掘工作持续了一段时间。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [haʊ'evə(r)] , [dɪk] ,

In a few minutes , however , Dick ,

在 一个 很少 分钟 , 然而 , 迪克 ,

然而，几分钟后，迪克

[huːz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['restləs] [aɪ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [lɒŋ] [bent] [ɒn] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

whose quick and restless eye was never long bent on any single object ,

谁 快的 和 不安 眼睛 曾是 绝不 长的 弯曲 在 任何 单身的 目的 ,

他那双敏捷而不安分的眼睛，从不会长时间专注于任何一个物体。

[məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wen] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

most of all when that object presented itself in the form of work ,

最多 的 全部什么时候 那 目的 呈现 本身 在 这 形式 的 工作 ,

尤其当这个对象以作品的形式呈现时，

[ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , " [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fɜːrz] ,

exclaimed to his comrade , " Look at those children wandering about amongst the firs ,

惊呼 到 他的 同志 , " 看 在 那些 孩子们 漫游 关于 在 这 杉树 ,

他向同伴惊呼：“瞧瞧那些在杉树林里闲逛的孩子！”

[laɪk] [ðə; ði] ['beib] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['bæləd] .

like the babes in the wood in the old ballad .

喜欢 这 宝贝们 在 这 木头 在 这 老的 民谣 .

就像古老民谣里森林里的孩童一样。

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'baʊt] ?

What can they be about ?

什么 能 他们 是 关于 ?

它们会是关于什么的?

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [wiː; wi] [sɔː] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['gluːmi] [fɜː(r)] [plæn'teɪʃən] ,

" And looking in the direction to which he pointed , we saw , amidst the gloomy fir plantations ,

" 和 寻找 在 这 方向 到 哪个 他 尖 , 我们 锯 , 在……之中 这 阴沉 冷杉 种植园 ,

“我们顺着他指的方向望去，只见在阴暗的冷杉林中，

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['bɔːdə(r)] ['nɪəli] [raʊnd] [ðə; ði] [mɒs] ,

which formed a dark and massive border nearly round the Moss ,

哪个 形成 一个 黑暗的 和 大量的 边界 几乎 圆形的 这 苔藓 ,

它在苔藓周围形成了一道深色而厚重的边界，几乎环绕着整个苔藓。

['aʊə(r)] [əʊld] [frendz] ['hæri] [ænd; ənd] ['bɛsi] [liː] , [kə'lektɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

our old friends Harry and Bessy Leigh , collecting , as it seemed ,

我们的 老的 朋友们 哈里 和 贝西 莉 , 收集 , 作为 它 似乎 ,

我们的老朋友哈里和贝西·利，似乎在收集……

[ðə; ði][fɜː(r)] [kəʊnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [struːd] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðem; ðəm]
the fir cones with which the ground was strewed , and depositing them
这 冷杉 圆锥体 和 哪个 这 地面 曾是 散落的 , 和 存款 他们
['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] .
carefully in a large basket .
小心 在 一个 大的 篮子 .

将散落在地上的松果小心地放入一个大篮子里。

[ə; eɪ] ['mænfl] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][maɪ] [kəm'pænjən] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['aʊə(r)][saɪd] —
A manful shout from my companion soon brought the children to our side —
一个 男子汉 喊 从 我的 伴侣 很快 带来 这 孩子们 到 我们的 边 —
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

我的同伴一声洪亮的喊叫很快把孩子们引到了我们这边——很好。

['bɪzi] , ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd] ['mɑːvələsli] [ɪm'pruːvd] [ɪn]
busy , cheerful , and healthy - looking as ever , and marvellously improved in
忙碌的 , 快乐 , 和 健康 - 寻找 作为 曾经 , 和 奇妙地 改进 在
[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .
the matter of equipment .
这 事情 的 设备 .

一如既往地忙碌、快乐、健康，而且设备方面也得到了极大的改善。

['hæri] [hæd; həd] [biːn] [prə'məʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][kæp] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flʌrɪʃ]
Harry had been promoted to a cap , which added the grace of a flourish
哈里 有 到过 推广 到 一个 帽 , 哪个 额外 这 优雅 的 一个 繁荣
[tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ;
to his bow ;
到 他的 弓 ;

哈利被授予了一顶帽子，这为他的鞠躬增添了一抹优雅的风采；

['bɛsi] [hæd; həd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪnəfɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɒndɪskrɪpt] ['gɑːmənts] ;
Bessy had added the luxury of a pinafore to her nondescript garments ;
贝西 有 额外 这 奢华 的 一个 围裙 到 她 不伦不类 服装 ;

贝西在她原本普通的衣服里添了一件奢华的围裙；

[ænd; ənd][bəʊθ] [peəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːt(ə)n] ['dɪgnəti] , [ɔːl'ðəʊ]
and both pairs of little feet were advanced to the certain dignity , although
和 两个都 对 的 小的 脚 是 先进的 到 这 肯定 尊严 , 虽然
['sʌmwɒt] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['kʌmfət] ,
somewhat equivocal comfort ,
有些 模棱两可 舒适 ,

两双小脚都迈向了某种尊严，尽管这种尊严和舒适略显含糊。

[ɒv; əv] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .
of shoes and stockings .
的 鞋 和 长筒袜 .

鞋子和袜子。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [gɒn] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts] .
The world had gone well with them , and with their parents .
这 世界 有 已消失 出色地 和 他们 , 和 和 他们的 父母 .

他们和他们的父母都过得很好。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
The house was built .
这 房子 曾是 建造 .

房子建好了。

[ə'pɒn] [ˌriː'maʊntɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv]
Upon remounting the hill , and advancing a little farther into the centre of
之上 重新安装 这 爬坡道 , 和 前进 一个 小的 更远 进入 这 中心 的
[ðə; ði] [mɒs] ,
the Moss ,
这 苔藓 ,

重新登上山丘，并向沼泽中心更深处走去后，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [ləʊ] - [braʊd] ['kɒtɪdʒ] , [fʊl] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] , [ɒv; əv]
we saw the comfortable low - browed cottage , full of light and shadow , of
我们 锯 这 舒服的 低的 - 眉毛 小屋 , 满的 的 光 和 阴影 , 的
[aʊt] ,
juttings out ,
突出物 出去 ,

我们看到了那座舒适的低矮小屋，里面光影交错，到处都是突出的部分。

[ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['æŋglz] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n]
and corners and angles of every sort and description , with a garden
和 角落 和 角度 的 每一个 种类 和 描述 , 和 一个 花园
['stretʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] ,
stretching along the side ,
伸展 沿着 这 边 ,

还有各种各样的角落和角度，旁边还有一个花园。

[bækt] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [baɪ] [ðə; ði] [tɔːl] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [triːz] ,
backed and sheltered by the tall impenetrable plantation , a wall of trees ,
支持的 和 避难所 经过 这 高的 坚不可摧 种植园 , 一个 墙 的 树木 ,

背后是高大茂密的树丛，一道树墙，

[ə'genst] [huːz] [dɑːk] ['mæsɪz] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [lait] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['kɜːlɪŋ] ,
against whose dark masses a wreath of light smoke was curling ,
反对 谁 黑暗的 群众 一个 花圈 的 光 抽烟 曾是 冰壶 ,

在它们漆黑的身躯映衬下，一缕淡淡的烟雾袅袅升起。

[huːz] ['freɪgrəns] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə] ['pɜːfjuːm] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [eə(r)] .
whose fragrance seemed really to perfume the winter air .
谁 香味 似乎 真的 到 香水 这 冬天 空气 .

它的香气仿佛真的弥漫了整个冬日的空气。

[ðə; ði] [pɪg] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] , ['fætɪd] , [ænd; ənd] [kɪld] ; [bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [pɪgz] [wɜː(r); wə(r)]
The pig had been bought , fatted , and killed ; but other pigs were
这 猪 有 到过 买 , 肥胖 , 和 被杀 ; 但 其他 猪 是
[in'hæbit] [ðə; ði] [staɪ] ,
inhabiting the sty ,
居住 这 风格 ,

这头猪是买来的，养肥后宰杀的；但猪圈里还有其他猪。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] ['dwelɪŋ] , [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
almost as large as their former dwelling , which stood at the end of their
几乎 作为 大的 作为 他们的 以前的 住宅 , 哪个 站立 在 这 结尾 的 他们的
['gɑːd(ə)n] ;
garden ;
花园 ;

几乎和他们以前的住所一样大，那住所位于他们花园的尽头；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [təʊld] [wɪð] ['ɒnɪst] [dʒɔɪ] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [prɒ'sperəti] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] .
and the children told with honest joy how all this prosperity had come about .
和 这 孩子们 讲述 和 诚实的 喜悦 如何 全部 这 繁荣 有 来 关于 .

孩子们满怀喜悦地讲述了这一切繁荣是如何发生的。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [bruːmz] [tuː; tə][maɪ][kaɪnd] [frend] ['leɪdi] ['denis] ,
Their father , taking some brooms to my kind friend Lady Denys ,
他们的 父亲 , 采取 一些 扫帚 到 我的 种类 朋友 女士 丹尼斯 ,

他们的父亲带着一些扫帚去拜访我善良的朋友丹尼斯夫人，

[hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːnə'ment(ə)l] [b'ɑːskɪts] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɔːn]
had seen some of the ornamental baskets used for flowers upon a lawn
有 已见 一些 的 这 装饰 篮子 用过的 为了 花朵 之上 一个 草地
,
,
,

曾在草坪上见过一些用来插花的装饰篮，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] , ['dekəreɪtɪd]
and had been struck with the fancy of trying to make some , decorated
和 有 到过 击 和 这 想要 的 尝试 到 制作 一些 , 装饰
[wɪð] [fɜː(r)] [kəʊnz] ;
with fir cones ;
和 冷杉 圆锥体 ;

于是，他突发奇想，想尝试制作一些，并用松果装饰；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['prɒfɪtəb(ə)l][ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
and he had been so successful in this profitable manufacture ,
和 他 有 到过 所以 成功的 在 这 有利可图 生产 ,

他在这项利润丰厚的制造业中取得了巨大的成功，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] ['ɔːdərs] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]['eksɪkjuːt] .
that he had more orders than he could execute .
那 他 有 更多的 订单 比 他 可以 执行 .

他接到的订单比他能执行的多得多。

['leɪdi] ['denis] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [bə'nevələns] , [pʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
Lady Denys had also , with characteristic benevolence , put the children to
女士 丹尼斯 有 还 , 和 特征 仁 , 放 这 孩子们 到
[hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
her Sunday - school .
她 星期日 - 学校 .

丹尼斯夫人也出于她一贯的仁慈，把孩子们送到她的主日学校上学。

[wʌn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [,əuvə'ʃædəu] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
One misfortune had a little overshadowed the sunshine .
一 不幸 有 一个 小的 黯然失色 这 阳光 .

一件小不幸事遮蔽了阳光。

['skwaɪə(r)] ['bensən] [hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Squire Benson had died , and the consent to the erection of the
乡绅 本森 有 死亡 , 和 这 同意 到 这 勃起 的 这
['kɒtɪdʒ] ['biːɪŋ] ['əʊnli]['vɜːb(ə)l] ,
cottage being only verbal ,
小屋 存在 仅有的 口头 ,

本森乡绅已经去世，而建造小屋的许可仅仅是口头上的。

[ðə; ði] [ə'tɜːni] [huː] ['mænɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnfənt] [eə(r)] , [ə; eɪ] [wɔːd] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] , [hæd; həd]
the attorney who managed for the infant heir , a ward in Chancery , had
这 律师 WHO 管理 为了 这 婴儿 继承人 , 一个 病房 在 法院 , 有
[kleɪmd] [ðə; ði] ['prɒpəti] .
claimed the property .
声称 这 财产 .

负责管理这名未成年继承人（一名在衡平法院受监护的人员）的律师已经对该财产提出索赔。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kɒmprəmaɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rent]
But the matter had been compromised upon the payment of such a rent
但 这 事情 有 到过 妥协 之上 这 支付 的 这样的 一个 租
[æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] ['feəli] [ə'laʊ] .
as the present prospects of the family would fairly allow .
作为 这 展示 前景 的 这 家庭 会 相当 允许 .

但双方已达成妥协，支付的租金应在目前家庭经济状况允许的范围内。

[bɪ'saɪdz] [kə'lektɪŋ] [fɜː(r)] [kəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] , [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn] [ðæt]
Besides collecting fir cones for the baskets , they picked up all they could in that
除了 收集 冷杉 圆锥体 为了 这 篮子 , 他们 挑选 向上 全部 他们 可以 在 那
[paɪn] ['fɒrɪst] ,
pine forest ,
松树 森林 ,

除了收集松果编篮子，他们还在松树林里尽可能地捡拾其他东西。

([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [les] ,) [ænd; ənd][səʊld] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [dis'kʌlə] ,
(for it was little less ,) and sold such as were discoloured ,
(为了 它 曾是 小的 较少的 ,) 和 卖 这样的 作为 是 变色 ,

（因为数量略少，）而且卖的都是已经变色的。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] ,
or otherwise unfit for working up ,
或者 否则 不合格 为了 在职的 向上 ,

或者因其他原因不适合工作，

[tuː; tə] ['leɪdi] ['denis] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [laɪkt] [ðə; ði] [faɪn] [ˌærə'mætɪk]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [ðiːz]
to Lady Denys and other persons who liked the fine aromatic odour of these
到 女士 丹尼斯 和 其他 人 WHO 喜欢 这 美好的 芳香 气味 的 这些
[ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [ɒv; əv] ['pæstilz] ,
the pleasantest of pastilles ,
这 最令人愉悦的 的 药片 ,

献给丹尼斯夫人以及其他喜爱这些最令人愉悦的润喉糖的芬芳气味的人们。

[ɪn][ðeə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['faɪərz] .
in their dressing - room or drawing - room fires .
在 他们的 敷料 - 房间 或者 绘画 - 房间 火灾 .

在他们的更衣室或客厅的炉火中。

" [dɪd] [ai] [laɪk] [ðə; ði] [smel] ?
" Did I like the smell ?
" 做过 我 喜欢 这 闻 ?

我喜欢这个味道吗?

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːt] [ðeə(r)] — [mait] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['hæmpə(r)] - [fʊl; fl] ?
We had a cart there — might they bring us a hamper - ful ?
我们 有 一个 大车 那里 — 可能 他们 带来 我们 一个 阻碍 - 满 ?

我们当时推着一辆小车去的——他们会不会给我们送来满满一篮东西?

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['prez(ə)nt] ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dɪd]
" And it was with great difficulty that a trifling present (for we did
" 和 它 曾是 和 伟大的 困难 那 一个 琐事 展示 (为了 我们 做过
[nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] ['mʌni] [æz; əz] ['peɪmənt]) [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːst] [ə'pɒn][ðə; ði]['greɪtf(ə)l]
not think of offering money as payment) could be forced upon the grateful
不是 思考 的 提供 钱 作为 支付) 可以 是 强制 之上 这 感激的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

"我们费了好大劲才把一份微不足道的礼物（因为我们没有想过用钱作为报酬）强加给感激涕零的孩子们。

" [wiː; wi] , " [ðeɪ] [sed] , " [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɜːst] [frendz] .
" We , " they said , " had been their first friends .
" 我们 , " 他们 说 , " 有 到过 他们的 第一的 朋友们 .

"我们,"他们说,"是他们的第一批朋友。"

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['veri] [smɔːl] [ə'sɪstəns] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['diːpli] , ['pɜːmənəntli] ['θæŋkfl] !
" For what very small assistance the poor are often deeply , permanently thankful !
" 为了 什么 非常 小的 协助 这 贫穷的 是 经常 深 , 永久的 感恩 !

"对于哪怕是微不足道的帮助,穷人往往都会深深地、持久地心存感激!"

[wel] [sez] [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt] —
Well says the great poet —
出色地 说道 这 伟大的 诗人 —

伟大的诗人说得好——

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɑːts] [ˌʌn'kaɪnd] , [gʊd] [diːdz]
" I've heard of hearts unkind , good deeds
" 我已经 听到 的 心 不友善 , 好的 契约

我听说过心怀恶意的人,也听说过善行的人。

[wɪð] [ɪl] [diːdz] [stɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] ;
With ill deeds still returning ;
和 患病的 契约 仍然 返回 ;

恶行终将报应;

[ə'læs] , [ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][mæn]
Alas , the gratitude of man
唉 , 这 感激 的 男人

唉,人类的感激之情

[hæθ] ['ɒf(tə)n] [left] [ˌem 'iː] ['mɔːnɪŋ] !
Hath oftener left me mourning !
有 更频繁 左边 我 丧 !

它常常让我悲伤不已!

" ['wɜːrdzwərθ] .
" Wordsworth .
" 华兹华斯 .

"华兹华斯。

[ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ][jɪə(r)][wiː; wi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feivərits] ,
Again for above a year we lost sight of our little favourites ,
再次 为了 多于 一个 年 我们 丢失的 视线 的 我们的 小的 收藏夹 ,

一年多以来,我们再次与我们最喜爱的小家伙们失去了联系。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [ðəʊ] ['æbsəns] , [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , ['bɪznəs] , ['kʌmpəni] — [en'geɪdʒmənts] ,
for such they were with both of us ; though absence , indisposition , business , company — engagements ,
为了 这样的 他们 是 和 两个都 的 我们 ; 尽管 缺席 , 病痛 , 商业 , 公司 — 订婚 ,

因此,他们与我们两人同在;尽管他们因故缺席、身体不适、公务繁忙、公司事务缠身——

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɒv; əv] ['meni] [sɔːrts] — [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .
in short , of many sorts — combined to keep us from the Moss for upwards of a twelvemonth .
在 短的 , 的 许多 排序 — 合并 到 保持 我们 从 这 苔藓 为了 向上 的 一个 十二个月 .

总之,各种各样的原因加在一起,使我们长达十二个月都无法见到苔藓。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['eɪprəl] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ,
Early in the succeeding April , however , it happened that ,
早期的 在 这 成功 四月 , 然而 , 它 发生 那 ,

然而，在随后的四月初，却发生了这样一件事：

[dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪtərz] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['waɪndɪŋ] [brʊk] ,
discussing with some morning visiters the course of a beautiful winding brook ,
讨论 和 一些 早晨 访客 这 课程 的 一个 美丽的 绕线 溪 ,

与几位清晨来访的游客讨论一条美丽蜿蜒小溪的流向，

([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjəˌteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑdən] ,
(one of the tributaries to the Loddon ,
(一 的 这 支流 到 这 洛登 ,

（洛登河的一条支流，

[wɪtʃ] [braɪt] [ænd; ənd] ['brɪmɪŋ] ['rɪvə(r)][hæz; həz] ['nɪəli] [æz; əz] ['meni] ['sɔːsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [naɪl] ,
which bright and brimming river has nearly as many sources as the Nile ,
哪个 明亮的 和 充满 河 有 几乎 作为 许多 来源 作为 这 尼罗河 ,

这条水量充沛、水流湍急的河流，其源头几乎与尼罗河一样多。

) [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [hed] [wɒz; wəz][ɪn] [læntən] [wʊd] ,
) one of them observed that the well - head was in Lanton Wood ,
) 一 的 他们 观察到 那 这 出色地 - 头 曾是 在 兰顿 木头 ,

其中一人观察到井口位于兰顿森林中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['siːnəri] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]
and that it was a bit of scenery more like the burns of the North
和 那 它 曾是 一个 少量 的 风景 更多的 喜欢 这 烧伤 的 这 北

['kʌntriː] ([maɪ]['vɪzɪtər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔː'θʌmbrɪən]) [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]
Countrie (my visiter was a Northumbrian) than anything he had seen in
国家 (我的 访客 曾是 一个 诺森布里亚) 比 任何事物 他 有 已见 在

[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 .

而且，这里的景色更像是北方乡村的溪流（我的访客是诺森伯兰郡人），而不是他在南方见过的任何东西。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Surely I had seen it ?
一定 我 有 已见 它 ?

我肯定见过吧？

[ai][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] — ([haʊ] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]
I was half ashamed to confess that I had not — (how often are we
我 曾是 一半 羞愧 到 承认 那 我 有 不是 — (如何 经常 是 我们

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [wɪtʃ] [laɪ] [kləʊz] [tuː; tə]['aʊə(r)]
obliged to confess that we have not seen the beauties which lie close to our
有义务 到 承认 那 我们 有 不是 已见 这 美女 哪个 说谎 关闭 到 我们的

[dɔːz] ,
doors ,
门 ,

我有些羞愧地承认我没有——（我们有多少次不得不承认自己没有看到近在咫尺的美景，

[tuː] [nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] !) — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['pruːvɪŋ] [faɪn] , [ai] [dɪ'tɜːmɪnd]
too near for observation !) — and the next day proving fine , I determined
也 靠近 为了 观察 !) — 和 这 下一个 天 证明 美好的 , 我 决定

[tuː; tə][rɪ'peə(r)][maɪ] [ə'mɪʃ(ə)n] .
to repair my omission .
到 维修 我的 省略 .

距离太近，无法观察！——第二天一切正常，我决定弥补我的疏忽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['bɑːmi] ['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] ,
It was a soft and balmy April morning ,
它 曾是 一个 柔软的 和 芳香 四月 早晨 ，

那是一个四月里温暖柔和的早晨。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəri] [sprɪŋ] [wen] ['vaiəlits][ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [ɑː(r); ə(r)]
just at that point of the flowery spring when violets and primroses are
只是 在 那 观点 的 这 如花 春天 什么时候 紫罗兰 和 报春花 是
['lɪŋgərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] ['hedʒrəʊ] ,
lingering under the northern hedgerows ,
挥之不去的 在下面 这 北方 树篱 ，

就在春暖花开之时，紫罗兰和报春花还在北方的树篱下顽强绽放的时候

[ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['ɔːkɪs] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌni] [bæŋks] .
and cowslips and orchises peeping out upon the sunny banks .
和 报春花 和 兰花 偷窥 出去 之上 这 阳光明媚 银行 .

阳光洒在河岸上，报春花和兰花探出头来。

[maɪ]['draɪvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['klevə(r)] , [ʃruːd] , [ɑːtʃ] [bɔɪ] [dɪk] ;
My driver was the clever , shrewd , arch boy Dick ;
我的 司机 曾是 这 聪明的 ， 精明 ， 拱 男生 迪克 ；

我的司机是聪明机智、狡猾奸诈的迪克；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [griːn] ['waɪndɪŋ] [leɪnz] [wɪtʃ] [liːd]
and the first part of our way lay along the green winding lanes which lead
和 这 第一的 部分 的 我们的 方式 躺 沿着 这 绿色的 绕线 车道 哪个 带领
[tuː; tə] [-] ;
to Everley ;
到 埃弗利 ；

我们行程的第一段是沿着通往埃弗利的绿色蜿蜒小路走；

[wiː; wi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] ['feɪt(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl]
we then turned to the left , and putting up our phaeton at a small
我们 然后 转向 到 这 左边 ， 和 推杆 向上 我们的 幻影 在 一个 小的
['fɑːmhaʊs] ,
farmhouse ,
农家 ，

然后我们向左转，把敞篷马车停在一个小农舍前。

[weə(r)] [maɪ] [ə'tendənt] ([huː] [faʊnd] [ə'kweɪntəns] ['evriweə(r)]) [wɒz; wəz] ['ɪntɪmət] , [wiː; wi]
where my attendant (who found acquaintances everywhere) was intimate , we
在哪里 我的 服务员 (WHO 成立 熟人 到处) 曾是 亲密的 ， 我们
[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ;
proceeded to the wood ;
继续 到 这 木头 ；

在我的侍从（他到处都能找到熟人）的陪伴下，我们前往树林；

[dɪk] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌem 'iː] , ['kæriɪŋ] [maɪ]['flaʊə(r)] - ['bɑːskɪt] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd]
Dick accompanying me , carrying my flower - basket , opening the gates , and
迪克 随同 我 ， 携带 我的 花 - 篮子 ， 开幕 这 大门 ， 和
['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ][dɒg] [dæʃ] ,
taking care of my dog Dash ,
采取 关心 的 我的 狗 短跑 ，

迪克陪着我，帮我提着花篮，打开大门，还照顾我的狗达什。

[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['θʌrə] - [bred] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['spænjəl] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æpt] ,
a very beautiful thorough - bred Old English spaniel , who was a little apt ,
一个 非常 美丽的 彻底 - 繁殖 老的 英语 西班牙猎犬 ， WHO 曾是 一个 小的 易于 ，

一只非常漂亮、血统纯正的古代英国猎犬，它有点……

[wen] [hiː; hi][ɡɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] , [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɡeɪm] , [ænd; ənd] [fə'ɡet] [tuː; tə] [kʌm]
when he got into a wood , to run after the game , and forget to come
什么时候 他 得到 进入 一个 木头 , 到 跑步 后 这 游戏 , 和 忘记 到 来
[aʊt] [ə'ɡen] .
out again .
出去 再次 .

他跑进树林里追赶比赛，结果忘记出来了。

[ai][hæv; həv]['seldəm] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['wʊdlənd] ['siːnəri] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ə'træktɪv]
I have seldom seen anything in woodland scenery more picturesque and attractive
我 有 很少 已见 任何事物 在 林地 风景 更多的 如画 和 吸引人的
[ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] ['kɒpɪs] [ɒv; əv] [læntən] ,
than the old coppice of Lanton ,
比 这 老的 矮林 的 兰顿 ,

我很少在林地景色中看到比兰顿老林地更如诗如画、更迷人的景象。

[ɒn] [ðæt] [sɒft] [ænd; ənd] ['bɑːmi] ['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] .
on that soft and balmy April morning .
在 那 柔软的 和 芳香 四月 早晨 .

在那个温暖柔和的四月清晨。

[ðə; ði] ['ʌndəwʊd] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [kʌt] ,
The underwood was nearly cut ,
这 安德伍德 曾是 几乎 切 ,

灌木丛几乎被砍断了。

[ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [lɒŋ] [splɪt] [pəulz][fɔː(r); fə(r)] ['huːpɪŋ] ['bærəlz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [tə'ɡeðə(r)]
and bundles of long split poles for hooping barrels were piled together
和 捆绑 的 长的 分裂 杆子 为了 呼啦圈 桶 是 堆积 一起
[ə'ɡenst] [ðə; ði] [tɔːl] [əʊk] [triːz] ,
against the tall oak trees ,
反对 这 高的 橡木 树木 ,

成捆的用于箍桶的长劈木杆堆放在高大的橡树旁。

[bɜːstɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][sæp] ; [waɪlst] [paɪlz][ɒv; əv] ['fæɡət] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ʌp] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]
bursting with their sap ; whilst piles of faggots were built up in other parts of
爆发 和 他们的 树液 ; 而 堆 的 同性恋 是 建造 向上 在 其他 部分 的
[ðə; ði] [kɒps] ,
the copse ,
这 矮林 ,

树干里充满了树液；而小树林的其他地方则堆满了柴捆。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [sɔː] - [pɪts] , [wɪð] [lait] ['əʊpən] [ʃedz] [ɪ'rektɪd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
and one or two saw - pits , with light open sheds erected over them ,
和 一 或者 二 锯 - 坑 , 和 光 打开 棚屋 竖立 超过 他们 ,

还有一两个锯木坑，上面搭起了简易的敞篷棚子。

[wens] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['meʒəd] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]
whence issued the measured sound of the saw and the occasional voices of
何处 发布 这 测量 声音 的 这 锯 和 这 偶然 声音 的
[ðə; ði] ['wɜːkmən] ,
the workmen ,
这 工人 ,

锯子有节奏的敲击声和偶尔传来的工人们的声音由此开始。

['ɔːlməʊst] [kən'siːld] [baɪ][ðeə(r)] [ˌsʌbtə'reɪniən] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] .
almost concealed by their subterranean position , were placed in the hollows .
几乎 暗 经过 他们的 地下 位置 , 是 放置 在 这 空心 .

由于地处地下，几乎完全隐蔽，这些物体被放置在洞穴中。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpɪs] , [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hjuːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
At the far side of the coppice , the operation of hewing down the
在 这 远的 边 的 这 矮林 , 这 手术 的 砍伐 向下 这
['ʌndəwʊd] [wɒz; wəz] [stɪl] [prə'siːdɪŋ] ,
underwood was still proceeding ,
安德伍德 曾是 仍然 进行中 ,

在矮林另一侧，砍伐灌木的工作仍在进行中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] , ['sɔfənd] [baɪ] ['dɪstəns] ,
and the sharp strokes of the axe and the bill , softened by distance ,
和 这 锋利的 笔画 的 这 斧头 和 这 账单 , 软化 经过 距离 ,

斧头和喙的锋利击打声，因距离而变得柔和。

[keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [dʒɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] [sɔː] .
came across the monotonous jar of the never - ceasing saw .
来了 穿过 这 单调 罐 的 这 绝不 - 停止 锯 .

偶然发现了那只永不停歇的锯子的单调罐子。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['prɪtɪli] ['tʌmbld] [ə'baʊt] ,
The surface of the ground was prettily tumbled about ,
这 表面 的 这 地面 曾是 漂亮 翻滚 关于 ,

地面表面一片狼藉，杂乱不堪。

[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi]
comprehending as pleasant a variety of hill and dale as could well be
理解 作为 令人愉快的 一个 种类 的 爬坡道 和 戴尔 作为 可以 出色地 是
[kəm'praɪzd] [ɪn][sʌm; səm] ['θɜːti] ['eɪkəz] .
comprised in some thirty acres .
包括 在 一些 三十 英亩 .

三十英亩的土地上包含了各种各样令人愉悦的山丘和山谷。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klaɪnd] , [haʊ'evə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpɪs] ,
It declined , however , generally speaking , towards the centre of the coppice ,
它 拒绝 , 然而 , 一般来说 请讲 , 向 这 中心 的 这 矮林 ,
[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
along which a small ,
沿着 哪个 一个 小的 ,

然而，总的来说，它向矮林中心方向逐渐减弱，沿着那里有一小片......

['veri] [smɔːl] ['rɪvjələt] , ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rʌnlɪt] , [wuːnd] [ɪts] [wei] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
very small rivulet , scarcely more than a runlet , wound its way in a thousand
非常 小的 溪流 , 几乎 更多的 比 一个 运行小段 , 伤口 它是 方式 在 一个 千
['greɪsf(ə)l] [mi'ændə] .
graceful meanders .
优美 蜿蜒曲折 .

一条非常小的溪流，几乎只能算作一条小河，蜿蜒流淌，形成上千个优美的曲折。

['trækɪŋ] ['ʌpwəd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] ,
Tracking upward the course of the little stream ,
追踪 向上 这 课程 的 这 小的 溪流 ,

沿着小溪向上游走去，

[wiː; wi] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
we soon arrived at that which had been the ostensible object of
我们 很快 到达的 在 那 哪个 有 到过 这 表面上的 目的 的
['aʊə(r)][draɪv] — [ðə; ði][spɒt] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] .
our drive — the spot whence it sprung .
我们的 驾驶 — 这 点 何处 它 弹簧 .

我们很快就到达了我们此行的表面目的——也就是它发源的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [ɪ'regjələ(r)] [ə'klɪvɪti] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
It was a steep irregular acclivity on the highest side of the wood ,
它 曾是 一个 陡 不规律的 坡度 在 这 最高 边 的 这 木头 ,

树林最高处是一段陡峭且不规则的斜坡。

[ə; eɪ] [maʊnd] , [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sed] [ə; eɪ] [rɒk] , [ɒv; əv] [ɜːθ] , ['kləʊv(ə)n][ɪn] [tuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
a mound , I had almost said a rock , of earth , cloven in two about the middle ,
一个 冢 , 我 有 几乎 说 一个 岩石 , 的 地球 , 裂瓣 在 二 关于 这 中间 ,

我差点说成是一块土堆，一块石头，中间裂成了两半。

[bʌt; bət] [wɪð] [səʊ] ['nærəʊ] [ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [wɪtʃ] [gruː] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ['nɪəli] [fɪld] [ʌp][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ,
but with so narrow a fissure that the brushwood which grew on either side nearly filled up the opening ,
但 和 所以 狭窄的 一个 裂缝 那 这 灌木丛 哪个 生长 在 任何一个 边 几乎 已填 向上 这 开幕 ,

但是裂缝非常窄，两侧生长的灌木几乎把缝隙都填满了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] ,
so that the source of the spring still remained concealed ,
所以 那 这 来源 的 这 春天 仍然 剩余 暗 ,

因此，泉水的源头仍然隐藏着。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['ræpɪd] ['gʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mjuːzɪk][ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ;
although the rapid gushing of the water made a pleasant music in that pleasant place ;
虽然 这 迅速的 喷薄 的 这 水 制成 一个 令人愉快的 音乐 在 那 令人愉快的 地方 ;

虽然湍急的水流在这个宜人的地方奏响了一曲悦耳的乐章；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , ['straɪkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [striːm] ,
and here and there a sunbeam , striking upon the sparkling stream ,
和 这里 和 那里 一个 阳光 , 引人注目 之上 这 闪闪发光 溪流 ,

不时有阳光照射在波光粼粼的小溪上，

[ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [lait] [ə'mɪdst][ðə; ði][dɑːk] ['aɪvi] , [ænd; ənd] [b'ræmblz] ,
shone with a bright and glancing light amidst the dark ivies , and brambles ,
闪耀 和 一个 明亮的 和 瞥了一眼 光 在……之中 这 黑暗的 常春藤 , 和 荆棘 ,

在茂密的常春藤和荆棘丛中，它闪耀着明亮而闪烁的光芒。

[ænd; ənd] ['mɒsi] [stʌmps] [ɒv; əv] [triːz] , [ðæt] [gruː] [ə'raʊnd] .
and mossy stumps of trees , that grew around .
和 苔藓 树桩 的 树木 , 那 生长 大约 .

还有周围长满苔藓的树桩。

[ðɪs] [maʊnd] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [kʌt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ,
This mound had apparently been cut a year or two ago ,
这 冢 有 显然 到过 切 一个 年 或者 二 前 ,

这个土堆显然是一两年前被人砍伐过的。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] ['geɪəti] ,
so that it presented an appearance of mingled wildness and gaiety ,
所以 那 它 呈现 一个 外貌 的 混合 野性 和 欢乐 ,

因此，它呈现出一种野性与欢乐交织的景象。

[ðæt] [ˈkɔntræstid] [ˈveri] [əˈgriːəbli] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒpɪs] ; [huːz] [ˈtrɒdn] - [daʊn]
that contrasted very agreeably with the rest of the coppice ; whose trodden - down
那 对比 非常 欣然 和 这 休息 的 这 矮林 ; 谁 践踏 - 向下
[ˈflaʊəz] [ai] [hæd; həd] [griːvd] [ˈəʊvə(r)] ,
flowers I had grieved over ,
花朵 我 有 伤心 超过 ,

它与林地其他部分形成了非常和谐的对比；我曾为林地里那些被践踏的花朵感到惋惜，

[ˈiːv(ə)n] [waɪlst] [ədˈmaɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊdkʌtə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈsevrəl]
even whilst admiring the picturesque effect of the woodcutters and their several
甚至 而 钦佩 这 如画 影响 的 这 伐木工 和 他们的 一些
[ɑːpəˈreɪʃnz] .
operations .
运营 .

甚至在欣赏伐木工及其各种作业所营造出的如画般的景象时。

[hɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [rein] [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [sprɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈglɔːri] .
Here , however , reigned the flowery spring in all her glory .
这里 , 然而 , 统治 这 如花 春天 在 全部 她 荣耀 .

然而，这里却洋溢着春天的繁花盛景。

[ˈvaiəlits] , [ˈpænzɪz] , [ˈɔːkɪs] , , [ðə; ði] [ˈelɪgənt] [ˈwʊdˌsɔrəl] , [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [wʊd] [əˈneməni]
Violets , pansies , orchises , oxslips , the elegant woodsorrel , the delicate wood anemone
紫罗兰 , 三色堇 , 兰花 , 牛蒡 , 这 优雅的 酢浆草 , 这 精美的 木头 海葵
, [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈnæmld] [waɪld] [ˈhaɪəsɪnθ] ,
, and the enamelled wild hyacinth ,
, 和 这 珐琅 荒野 风信子 ,

紫罗兰、三色堇、兰花、报春花、优雅的酢浆草、娇嫩的银莲花和色彩艳丽的野生风信子，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [prəˈfjuːsli] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [mɔsɪs] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkənz] , [ænd; ənd] [ded] [liːvz]
were sprinkled profusely amongst the mosses , and lichens , and dead leaves
是 撒上 大量地 在 这 苔藓 , 和 地衣 , 和 死的 树叶
,
,
,

大量撒在苔藓、地衣和枯叶之间。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːpɪt] [bɪˈniːθ] [ˈaʊə(r)] [fiːt] .
which formed so rich a carpet beneath our feet .
哪个 形成 所以 富有的 一个 地毯 下面 我们的 脚 .

它们在我们脚下铺成了一层厚厚的地毯。

[ˈprɪmrəʊz] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [hjuː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reə(r)]
Primroses , above all , were there of almost every hue , from the rare
报春花 , 多于 全部 , 是 那里 的 几乎 每一个 色调 , 从 这 稀有的
[ænd; ənd] [ˈpɜːli] [waɪt] ,
and pearly white ,
和 珍珠般的 白色的 ,

尤其是报春花，几乎囊括了所有颜色，从罕见的珍珠白到……

[tuː; tə] [ðə; ði] [dipɪst] [ˈpɪŋkɪʃ] [ˈpɜːp(ə)l] , [ˈkʌləd] [baɪ] [sʌm; səm] [daɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [sɔɪl] , [ðə; ði] [ˈprɪti]
to the deepest pinkish purple , coloured by some diversity of soil , the pretty
到 这 最深处 粉红色 紫色的 , 有色 经过 一些 多样性 的 土壤 , 这 漂亮的
[friːk] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃərz] [ˈgɑːdnɪŋ] ;
freak of nature's gardening ;
怪物 的 自然的 园艺 ;

从最深的粉紫色，到因土壤的多样性而呈现的颜色，这是大自然园艺中美丽的奇观；

[waɪlst] [ðə; ði] ['kɒmən] ['jeləʊ] ['blɒsəm] — [k'ɒmənəst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] — [pi:p] [aʊt]

whilst the common yellow blossom — commonest and prettiest of all — peeped out

而 这 常见的 黄色的 开花 — 最常见的 和 最漂亮的 的 全部 — 偷窥 出去

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bau] [ɪn][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wɪləʊ] ,

from amongst the boughs in the stump of an old willow ,

从 在 这 树枝 在 这 树桩 的 一个 老的 柳 ,

而最常见也最漂亮的黄色小花，从老柳树桩的枝条间探了出来。

[laɪk] ([tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['sɪməli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [frend] ,

like (to borrow the simile of a dear friend ,

喜欢 (到 借 这 明喻 的 一个 亲爱的 朋友 ,

就像（借用一位挚友的比喻，

[naʊ] [nəʊ][mɔ:(r)]) [ə; eɪ][kə'neəri][bɜ:d][frɒm; frəm][ɪts][keɪdʒ] .

now no more) a canary bird from its cage .

现在 不 更多的) 一个 金丝雀 鸟 从 它是 笼 .

现在不再是一只金丝雀了。

[ðə; ði][waɪld][dʒə'reɪniəm][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ʃəʊɪŋ] [ɪts] [pɪŋk] [stem] [ænd; ənd] ['skɑ:lət] - [edʒd] [li:vz] ,

The wild geranium was already showing its pink stem and scarlet - edged leaves ,

这 荒野 天竺葵 曾是 已经 显示 它是 粉色的 干 和 猩红 - 边缘 树叶 ,

野生天竺葵已经露出了粉红色的茎和鲜红色的叶缘。

[ðəm'selvz] ['ɔ:lməʊst] ['gɔ:dʒəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['flaʊəz] ; [ðə; ði] ['periwɪŋkl] , [wɪð] [ɪts]

themselves almost gorgeous enough to pass for flowers ; the periwinkle , with its

他们自己 几乎 华丽的 足够的 到 经过 为了 花朵 ; 这 长春花 , 和 它是

[ri:ðz; ri:θs][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] ,

wreaths of shining foliage ,

花圈 的 灼灼 叶子 ,

它们本身就美得几乎可以以假乱真；长春花，有着闪亮的叶片花环，

[wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['gɑ:ləndz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [dɪ'sent] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði]

was hanging in garlands over the precipitous descent ; and the lily of the

曾是 绞刑 在 花环 超过 这 陡峭 下降 ; 和 这 百合 的 这

['væli] ,

valley ,

谷 ,

悬挂在陡峭的山坡上，宛如花环；还有铃兰，

[ðə; ði]['freɪgrənt] ['wʊd,ru:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [waɪld] ['gɑ:rlɪk] ,

the fragrant woodroof , and the silvery wild garlick ,

这 香 木屋顶 , 和 这 银色 荒野 大蒜 ,

芬芳的木屋顶，还有银色的野蒜，

[wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['pi:pɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ʃeltəd] [nuk] .

were just peeping from the earth in the most sheltered nooks .

是 只是 偷窥 从 这 地球 在 这 最多 避难所 角落 .

它们只是从地底下最隐蔽的角落里探出头来。

[tʃɑ:md] [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['bju:ti] , [ai][hæd; həd]['skræmb(ə)ld] , [wɪð]

Charmed to find myself surrounded by so much beauty , I had scrambled , with

迷住了 到 寻找 我 包围 经过 所以 很多 美丽 , 我 有 打乱 , 和

[mʌtʃ] [ə'du:] ,

much ado ,

很多 阿多 ,

被如此美景环绕，我欣喜若狂，慌忙地四处张望。

[tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdi] [klɪf] ,

to the top of the woody cliff ,

到 这 顶部 的 这 木质的 悬崖 ,

爬上树木繁茂的悬崖顶，

([nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd] [kæn; kən] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] [prɪ'sɪpɪtəs] [ə'brʌptnəs] ,
(no other word can convey an idea of its precipitous abruptness ,
(不 其他 单词 能 传达 一个 主意 的 它是 陡峭 突兀 ,

（没有其他词语能够表达出它的猝不及防，

) [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veɪnli] [ə'tempt] [tuː; tə] [treɪs] [baɪ][maɪ] [aɪ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
) and was vainly attempting to trace by my eye the actual course of the spring ,
) 和 曾是 徒劳地 尝试 到 痕迹 经过 我的 眼睛 这 实际的 课程 的 这 春天 ,

我徒劳地试图用肉眼追踪泉水的实际流向，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] [klɪrɪst] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [saʊnd] , ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊnt] ['meni] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] ;
which was , by the clearest evidence of sound , gushing from the fount many feet below me ;
哪个 曾是 , 经过 这 最清晰 证据 的 声音 , 喷薄 从 这 喷泉 许多 脚 以下 我 ;

从最清晰的声音判断，那是从我脚下很多英尺深的泉眼里喷涌而出的水；

[wen] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , ([fɔː(r); fə(r)] ['wɪslɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪk] ,
when a peculiar whistle of delight , (for whistling was to Dick ,
什么时候 一个 奇特 哨 的 喜 , (为了 吹口哨 曾是 到 迪克 ,

当一声奇特的、令人愉悦的口哨声响起时（因为对迪克来说，吹口哨是……），

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒmən] [tʌŋ] , [ə'nʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
although no ordinary proficient in our common tongue , another language ,
虽然 不 普通的 精通 在 我们的 常见的 舌头 , 其他 语言 ,

虽然他并不精通我们的通用语言，但他的另一种语言……

) [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['skræmblɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
) and a tremendous scrambling amongst the bushes ,
) 和 一个 巨大的 争抢 在 这 灌木丛 ,

）以及在灌木丛中奋力攀爬，

[geɪv] ['təʊkən] [ðæt] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] [hæd; həd] [met] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]['fænsi] ,
gave token that my faithful attendant had met with something as agreeable to his fancy ,
给予 令牌 那 我的 忠实 服务员 有 遇见 和 某物 作为 同意 到 他的 想要 ,

示意我的忠实侍从找到了他喜欢的东西。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['ɔːkɪs] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [maɪn] .
as the primroses and orchises had proved to mine .
作为 这 报春花 和 兰花 有 已证实 到 矿 .

正如报春花和兰花所证明的那样。

['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,
Guided by a repetition of the whistle ,
引导 经过 一个 重复 的 这 哨 ,

在哨声的引导下，

[ai] [suːn] [sɔː] [maɪ] ['trʌsti] [əd'hɪərənt] ['spænɪŋ] [ðə; ði]['kæzəm] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'lɒsəs] , [wʌn] [fʊt] [ɒn][wʌn] [bæŋk] ,
I soon saw my trusty adherent spanning the chasm like a Colossus , one foot on one bank ,
我 很快 锯 我的 可靠 信徒 跨越 这 深渊 喜欢 一个 巨人 , 一 脚 在 一 银行 ,

我很快看到我忠实的追随者像巨人一样跨越了深渊，一只脚踩在河岸上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] — [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] ,
the other on the opposite — each of which appeared to me to be resting ,
这 其他 在 这 对面的 — 每个 的 哪个 出现 到 我 到 是 休息 ,
[səʊ][tuː; tə] [seɪ] ,
so to say ,
所以 到 说 ,

对面的另一边——在我看来，它们似乎都在休息。

[ɒn] ['nʌθɪŋ] — ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] [twɪg] [ðæt] [gruː] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]
on nothing — tugging away at a long twig that grew on the brink of the
在 没有什么 — 拉扯 离开 在 一个 长的 枝条 那 生长 在 这 边缘 的 这
['presəpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ,

徒劳无功——徒劳地拽着一根长在悬崖边的长树枝，

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and exceedingly likely to resolve the inquiry as to the source of the
和 非常 可能 到 解决 这 询问 作为 到 这 来源 的 这
['lɑdən] ,
Loddon ,
洛登 ,

而且极有可能解决有关洛顿河源头的调查问题。

[baɪ] ['plʌmpɪŋ] [saʊs] ['ɪntuː][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] .
by plumping souse into the fountain - head .
经过 丰满 汤 进入 这 喷泉 - 头 .

往喷泉里灌满水。

[ai] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['iːkwəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I , of course , called out to warn him ; and he equally , of course ,
我 , 的 课程 , 称为 出去 到 警告 他 ; 和 他 同样地 , 的 课程 ,

我当然大声喊叫警告他；而他当然也同样如此。

[went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .
went on with his labour , without paying the slightest attention to my caution .
去 在 和 他的 劳动 , 没有 付费 这 丝毫 注意力 到 我的 警告 .

他继续干活，丝毫不理会我的警告。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['hævɪŋ] [pə'zest] [hɪm'self][ɒv; əv][wʌn] [streɪt] ['slendə(r)][twɪg] , [wɪtʃ] , [tuː; tə]
On the contrary , having possessed himself of one straight slender twig , which , to
在 这 相反 , 拥有 拥有 他自己 的 一 直的 苗条 枝条 , 哪个 , 到
[maɪ] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
my great astonishment ,
我的 伟大的 惊讶 ,

相反，他却拥有一根笔直纤细的树枝，令我非常惊讶的是，

[hiː; hi] [wuːnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
he wound round his fingers , and deposited in his pocket ,
他 伤口 圆形的 他的 手指 , 和 已存 在 他的 口袋 ,

他绕在手指上，然后放进口袋里。

[æz; əz][wʌn][ʃʊd; ʃəd][duː; də][baɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [pæk] - [θred] , [hiː; hi] [ə'pærəntli] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
as one should do by a bit of pack - thread , he apparently , during the
作为 一 应该 做 经过 一个 少量 的 盒 - 线 , 他 显然 , 期间 这
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation ,
手术 ,

就像用一点包装线做的那样，他显然在手术过程中，

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
caught sight of another .
捕捉 视线 的 其他 .

瞥见了另一个。

['testifai] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['wɪs(ə)l] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Testifying his delight by a second whistle , which , having his knife in his mouth ,
作证 他的 喜 经过 一个 第二 哨 , 哪个 , 拥有 他的 刀 在 他的 嘴 ,

他高兴地吹了第二声口哨，嘴里还叼着刀。

[wʌn] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] ;
one wonders how he could accomplish ;
一 奇迹 如何 他 可以 完成 ;

人们不禁好奇他是如何做到的；

[ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪələs] ['deərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [bæŋk] ,
and scrambling with the fearless daring of a monkey up the perpendicular bank ,
和 争抢 和 这 无畏 大胆 的 一个 猴 向上 这 垂直 银行 ,

然后像猴子一样无所畏惧地爬上垂直的河岸，

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['aɪvi] , [ɔː(r)] [ledʒ] [ɒv; əv] [ruːts] ,
supported by strings of ivy , or ledges of roots ,
有 经过 字符串 的 常春藤 , 或者 壁架 的 根 ,

由常春藤或根系支撑，

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [baɪ] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪl] ['bræmbl] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['slɪpəri] [mɒs] ,
and clinging by hand and foot to the frail bramble or the slippery moss ,
和 依恋 经过 手 和 脚 到 这 脆弱 荆棘 或者 这 滑 苔藓 ,

手脚紧紧抓住脆弱的荆棘或湿滑的苔藓，

['liːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] , [ænd; ənd] [jet] , [baɪ] ['hæpi] ['bəʊldnəs] ,
leaping like a squirrel from bough to bough , and yet , by happy boldness ,
跳跃 喜欢 一个 松鼠 从 买 到 买 , 和 然而 , 经过 快乐的 大胆 ,

像松鼠一样在树枝间跳跃，而且，凭借着快乐的大胆，

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ɔːl] ['deɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɒn] ['lev(ə)l] [graʊnd] .
escaping all danger , he attained his object as easily as if he had been upon level ground .
逃脱 全部 危险 , 他 已达到 他的 目的 作为 容易地 作为 如果 他 有 到过 之上 等级 地面 .

他避开了所有危险，轻而易举地达到了目标，就像站在平地上一样。

[θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] [taɪmz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] , ['dʒɔɪəs] , [traɪ'ʌmfənt] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] ,
Three , four , five times was the knowing , joyous , triumphant whistle sounded ,
三 , 四 , 五 时代 曾是 这 会心 , 欢乐 , 凯 哨 听起来 ,

三声、四声、五声，那是心照不宣的、喜悦的、胜利的哨声。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ['perəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪ'skeɪp] .
and every time with a fresh peril and a fresh escape .
和 每一个 时间 和 一个 新鲜的 危险 和 一个 新鲜的 逃脱 .

每一次都伴随着新的危险和新的逃脱。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] , [stʊd] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] ,
At last , the young gentleman , panting and breathless , stood at my side ,
在 最后的 , 这 年轻的 绅士 , 喘息 和 喘不过气 , 站立 在 我的 边 ,

最后，那位年轻绅士气喘吁吁地站在我身边。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][ˈkwestʃən][hɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːɪŋ]
and I began to question him as to the treasure he had been pursuing
和 我 开始 到 问题 他 作为 到 这 宝藏 他 有 到过 追求
.
:
.

于是我开始询问他一直在追寻的宝藏究竟是什么。

" [ɪts] [ðə; ði] [graʊnd] - [æʃ] , [mæm] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɑːstə(r)] [dɪk] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪlz]
" It's the ground - ash , ma'am , " responded master Dick , taking one of the coils
" 它是 这 地面 - 灰 , 女士 , " 回应 掌握 迪克 , 采取 一 的 这 线圈
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;
from his pocket ;
从 他的 口袋 ;

“这是灰烬，夫人，”迪克先生回答道，同时从口袋里掏出一卷灰烬；

" [ðə; ði] [best] ['raɪdɪŋ] - [swɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" the best riding - switch in the world .
" 这 最好的 骑术 - 转变 在 这 世界 .

“世界上最好的骑行开关。”

[ɔːl] [ðə; ði] [wɪps] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
All the whips that ever were made are nothing to it .
全部 这 鞭子 那 曾经 是 制成 是 没有什么 到 它 .

过去制造的所有鞭子都比不上它。

['əʊnli] [siː] [haʊ] [strɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ] [lait] , [ænd; ənd] [haʊ] ['sʌp(ə)l] !
Only see how strong it is , how light , and how supple !
仅有的 看 如何 强的 它 是 , 如何 光 , 和 如何 柔软 !

看看它有多结实，多轻便，多柔软！

[juː; jʊ] [meɪ] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] .
You may twist it a thousand ways without breaking .
你 可能 捻 它 一个 千 方式 没有 打破 .

你可以把它扭成一千种不同的形状而不会断裂。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [breɪk] , [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .
It won't break , do what you will .
它 惯于 休息 , 做 什么 你 将要 .

它不会坏的，你想怎么做都行。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] , [naʊ] , [ɪz] [wɜːθ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɔː(r)] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
Each of these , now , is worth half - a - crown or three shillings , for they
每个 的 这些 , 现在 , 是 值得 一半 - 一个 - 王冠 或者 三 先令 , 为了 他们
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sk'eəsəst] [θɪŋz] ['pɒsəb(ə)l] .
are the scarcest things possible .
是 这 最稀有 事物 可能的 .

现在，这些东西每件都值半克朗或三先令，因为它们是世上最稀有的东西。

[ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [triː] ,
They grow up at a little distance from the root of an old tree ,
他们 生长 向上 在 一个 小的 距离 从 这 根 的 一个 老的 树 ,

它们生长在离老树根稍远的地方。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌkə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] .
like a sucker from a rose - bush .
喜欢 一个 傻瓜 从 一个 玫瑰 - 衬套 .

就像从玫瑰丛上摘取的吸盘一样。

[greɪt] [lʌk] , [ɪn'diːd] ! " [kən'tɪnjuːd] [dɪk] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɔɪfl] ['wɪs(ə)l]
Great luck , indeed ! " continued Dick , putting up his treasure with another joyful whistle
伟大的 运气 , 的确 ! " 持续 迪克 , 推杆 向上 他的 宝藏 和 其他 快乐 哨
;
;
;

真是太幸运了！”迪克一边说着，一边又高兴地吹着口哨，把他的宝贝藏了起来；

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['tʌðər] [deɪ] [ðæt] [dʒæk] ['bɑːləʊ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ,
" it was but t'other day that Jack Barlow offered me half - a - guinea for four ,
" 它 曾是 但 另一个 天 那 杰克 巴洛 提供 我 一半 - 一个 - 几内亚 为了 四 ,

“就在前几天，杰克·巴洛出价半基尼买我四个人，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [kʌm] [baɪ][ðem; ðəm] .
if I could but come by them .
如果 我 可以 但 来 经过 他们 .

如果我能得到它们就好了。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [kiːp] [ðə; ði][best] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] — [ən'les] , [mæm] ,
I shall certainly keep the best , though , for myself — unless , ma'am ,
我 将 当然 保持 这 最好的 , 尽管 , 为了 我 — 除非 , 女士 ,

不过，我肯定会把最好的留给自己——除非，夫人，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['wɪpɪŋ] [dæʃ] .
you would be pleased to accept it for the purpose of whipping Dash .
你 会 是 高兴 到 接受 它 为了 这 目的 的 鞭打 短跑 .

你很乐意接受它，用来鞭打达什。

" ['wɪpɪŋ] [dæʃ] ! ! !
" Whipping Dash ! ! !
" 鞭打 短跑 ! ! !

“鞭打冲刺！！！

[wel] [hæv; həv][ai] [sed] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz][æz; əz] ['sɔːsi] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdiz] [peɪdʒ][ɔː(r)][ə; eɪ] [kɪŋz] ['dʒestə(r)] .
Well have I said that Dick was as saucy as a lady's page or a king's jester .
出色地 有 我 说 那 迪克 曾是 作为 风骚的 作为 一个 女士的 页 或者 一个 国王的 小丑 .

我有没有说过迪克像侍从一样轻浮放荡，或者像国王的弄臣一样粗鲁无礼？

[tɔːk] [ɒv; əv] ['wɪpɪŋ] [dæʃ] !
Talk of whipping Dash !
讲话 的 鞭打 短跑 !

说到鞭打达什！

[waɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][biː; bi]['hwɪpt][maɪ'self] ['twenti] [taɪmz]['əʊvə(r)] .
Why , the young gentleman knew perfectly well that I had rather be whipt myself twenty times over .
为什么 , 这 年轻的 绅士 知道 完美 出色地 那 我 有 相当 是 鞭子 我 二十 时代 超过 .

这位年轻的先生非常清楚，我宁愿自己被鞭打二十次。

[ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [siːmd] [ə; eɪ] [ˌprɒfə'neɪʃən] .
The very sound seemed a profanation .
这 非常 声音 似乎 一个 亵渎 .

这声音本身就是一种亵渎。

[wɪp] [maɪ] [dæʃ] !
Whip my Dash !
鞭 我的 短跑 !

鞭打我的冲刺!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [riːd] ['mɑːstə(r)] [dɪk] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'revərənt] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][pet] ,
Of course I read master Dick a lecture for this irreverent mention of my pet ,
的 课程 我 读 掌握 迪克 一个 演讲 为了 这 不敬的 提到 的 我的 宠物 ,

当然，我狠狠地训斥了迪克先生一顿，因为他竟如此不敬地提及我的宠物。

[huː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] , [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] ['ɪnəs(ə)ns] [tuː; tə]['fɒnd(ə)l][ˌem 'iː] ;
who , poor fellow , hearing his name called in question , came up in all innocence to fondle me ;
WHO , 贫穷的 同伴 , 听力 他的 姓名 称为 在 问题 , 来了 向上 在 全部 无辜 到 挲 我 ;

可怜的家伙，听到自己的名字被人问起，就装出一副天真无邪的样子走过来，想摸我。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [greɪv] [rɪ'mɒnstrəns] [ðə; ði]['həʊpf(ə)l] [juːθ] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['wɪs(ə)l] , [hɑːf][ɒv; əv] ['penɪtəns] , [hɑːf][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
to which grave remonstrance the hopeful youth replied by another whistle , half of penitence , half of amusement .
到 哪个 严重 抗议 这 充满希望 青年 回复 经过 其他 哨 , 一半 的 忏悔 , 一半 的 娱乐 .

面对这严肃的劝诫，满怀希望的年轻人又吹了一声口哨，一半是忏悔，一半是玩乐。

[ðiːz] ['diskɔːsiz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ,
These discourses brought us to the bottom of the mound ,
这些 论述 带来 我们 到 这 底部 的 这 冢 ,

这些论述把我们带到了土堆底部，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['hɔːθɔːn] [ænd; ənd] ['hɒli] ,
and turning round a clump of hawthorn and holly ,
和 转弯 圆形的 一个 丛 的 山楂 和 冬青 ,

然后转过身，来到一丛山楂和冬青树旁。

[wiː; wi] [i'spai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dæmzl] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
we espied a little damsel with a basket at her side ,
我们 窥视 一个 小的 闺女 和 一个 篮子 在 她 边 ,

我们发现一位小姑娘身边提着一个篮子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [naɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['keəfəli] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːt] [ɒv; əv] [waɪt] ['prɪmrəʊz] ,
and a large knife in her hand , carefully digging up a large root of white primroses ,
和 一个 大的 刀 在 她 手 , 小心 挖掘 向上 一个 大的 根 的 白色的 报春花 ,

她手里拿着一把大刀，小心翼翼地挖出一棵大白报春花的根茎。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [maɪ][əʊld] [ə'kweɪntəns] , ['bɛsi] [liː] .
and immediately recognised my old acquaintance , Bessy Leigh .
和 立即地 已确认 我的 老的 熟人 , 贝西 莉 .

我立刻认出了我的老相识贝西·利。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [kliːn] , [ænd; ənd] ['helθi] , [ænd; ənd]['taɪdi] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪdli]
She was , as before , clean , and healthy , and tidy , and unaffectedly
她 曾是 , 作为 前 , 干净的 , 和 健康 , 和 整齐的 , 和 不受影响地
[glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ;
glad to see me ;
高兴的 到 看 我 ;

她和以前一样，干净、健康、整洁，见到我时由衷地感到高兴；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɔiəsnis] [ænd; ənd] ['bɔɪənsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
but the joyousness and buoyancy which had made so much of her
但 这 喜悦 和 浮力 哪个 有 制成 所以 很多 的 她
[ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɑːm] , [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] .
original charm , were greatly diminished .
原来的 魅力 , 是 非常 减少 .

但是，曾经让她魅力四射的快乐和轻快感却大大减少了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɛsi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [wɜːs] [gɹ'iːfs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]
It was clear that poor Bessy had suffered worse griefs than those of
它 曾是 清除 那 贫穷的 贝西 有 遭受 更糟 悲伤 比 那些 的
[kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ;
cold and hunger ;
寒冷的 和 饥饿 ;

很明显，可怜的贝西遭受的痛苦远不止饥饿和寒冷；

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['kwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] .
and upon questioning her , so it turned out .
和 之上 提问 她 , 所以 它 转向 出去 .

询问之后，结果证实了这一点。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪl] ,
Her father had died , and her mother had been ill ,
她 父亲 有 死亡 , 和 她 母亲 有 到过 患病的 ,

她的父亲去世了，母亲也生病了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [hɑːd] ['wɪntə(r)][hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [θruː] ;
and the long hard winter had been hard to get through ;
和 这 长的 难的 冬天 有 到过 难的 到 得到 通过 ;

漫长而严酷的冬季过得十分艰难；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rent] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
and then the rent had come upon her ,
和 然后 这 租 有 来 之上 她 ,

然后，她就不得不承担房租了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnə(r)])
and the steward (for the young gentleman himself was a minor)
和 这 管家 (为了 这 年轻的 绅士 他自己 曾是 一个 次要的)
[hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] —
had threatened to turn them out if it were not paid to a day —
有 威胁 到 转动 他们 出去 如果 它 是 不是 有薪酬的 到 一个 天 —
[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ;
the very next day after that on which we were speaking ;
这 非常 下一个 天 后 那 在 哪个 我们 是 请讲 ;

管家（因为这位年轻先生本人还是未成年人）威胁说，如果不在一天之内付清欠款，就要把他们赶出去——就在我们谈话的第二天；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ,
and her mother had been afraid they must go to the workhouse ,
和 她 母亲 有 到过 害怕的 他们 必须 去 到 这 济贫 ,

她的母亲一直担心她们会被送到济贫院。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [səʊ] [mʌtʃ]
which would have been a sad thing , because now she had got so much
哪个 会 有 到过 一个 伤心 事物 , 因为 现在 她 有 得到 所以 很多
['wɒʃɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
washing to do ,
洗涤 到 做 ,

那将是一件令人难过的事，因为她现在有好多衣服要洗。

[ænd; ənd] ['hæri] [wɒz; wəz] [səʊ] ['klevə(r)] [æt; ət] ['bɑːskɪt] - ['meɪkɪŋ] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] [tʃɑːns] ,
and Harry was so clever at basket - making , that there was every chance ,
和 哈里 曾是 所以 聪明的 在 篮子 - 制作 , 那 那里 曾是 每一个 机会 ,
[ðɪs] [rent] [wʌns] [peɪd] ,
this rent once paid ,
这 租 一次 有薪酬的 ,

哈利非常擅长编篮子，所以一旦付清房租，很有可能……

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
of their getting on comfortably .
的 他们的 获得 在 舒适地 .

他们相处融洽。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [rent] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [naʊ] , [mæm] , [θæŋk] [ʊd] !
" And the rent will be paid now , ma'am , thank Ood !
" 和 这 租 将要 是 有薪酬的 现在 , 女士 , 感谢 好 !

“现在房租就付了，夫人，感谢上帝！”

" ['ædɪd] ['bɛsi] , [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] ; " [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['gɪni]
" added Bessy , her sweet face brightening ; " for we want only a guinea
" 额外 贝西 , 她 甜的 脸 提亮 ; " 为了 我们 想 仅有的 一个 几内亚
[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [sʌm] ,
of the whole sum ,
的 这 所有的 和 ,

贝西补充道，她甜美的脸上绽放出笑容；“因为我们只需要总额中的一基尼。”

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['denis] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [skeəs] [waɪld] - ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)]
and Lady Denys has employed me to get scarce wild - flowers for
和 女士 丹尼斯 有 受雇 我 到 得到 稀少 荒野 - 花朵 为了
[hɜː(r); hə(r)] [wʊd] ,
her wood ,
她 木头 ,

丹尼斯夫人雇我去为她的树林采摘稀有的野花。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [hæv; həv] ['kærid]
and has promised me half - a - guinea for what I have carried
和 有 承诺 我 一半 - 一个 - 几内亚 为了 什么 我 有 携带
[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːst] ['pɑːs(ə)l] ,
her , and this last parcel ,
她 , 和 这 最后的 包裹 ,

她答应给我半个几尼作为我帮她搬运东西的报酬，还有这最后一个包裹。

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['bɑːləʊ] ,
which I am to take to the lodge to - night ; and Mr . John Barlow ,
哪个 我 是 到 拿 到 这 小屋 到 - 夜晚 ; 和 先生 . 约翰 巴洛 ,
[hɜː(r); hə(r)] [gruːm] ,
her groom ,
她 新郎 ,

我今晚要把这件东西带到旅馆去；还有她的新郎约翰·巴洛先生，

[hæz; həz] ['ɒfəd] ['hæri] [twelv] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [graʊnd] - ['æʃɪz] [ðæt] ['hæri]
has offered Harry twelve and sixpence for five ground - ashes that Harry
有 提供 哈里 十二 和 六便士 为了 五 地面 - 灰烬 那 哈里

[hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['lʌki] [æz; əz] [tuː; tə] [faɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
has been so lucky as to find by the spring ,
有 到过 所以 幸运的 作为 到 寻找 经过 这 春天 ,

有人出价十二便士六便士，要买下哈利在春天幸运地找到的五块碎灰。

[ænd; ənd] ['hæri] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] : [səʊ] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɒn] ['breɪvli] ,
and Harry is gone to cut them : so that now we shall get on bravely ,
和 哈里 是 已消失 到 切 他们 : 所以 那 现在 我们 将 得到 在 勇敢地 ,

哈利去砍他们了：所以现在我们可以勇敢地继续前进了。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [niːd] [nɒt] [fret] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
and mother need not fret any longer .
和 母亲 需要 不是 烦恼 任何 更长 .

母亲不必再担心了。

[ai] [həʊp] [nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [bɪfɑːl] ['hæri] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] - [æʃ] , [ðəʊ] ,
I hope no harm will befal Harry in getting the ground - ash , though ,
我 希望 不 伤害 将要 贝法尔 哈里 在 获得 这 地面 - 灰 , 尽管 ,

我希望哈利在获得灰烬的过程中不会受到任何伤害。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] ['nəʊtɪd] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] .
for it's a noted dangerous place .
为了 它是 一个 著名的 危险的 地方 .

因为那里是出了名的危险地方。

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [bɔɪ] .
But he's a careful boy .
但 他是 一个 小心 男生 .

但他是个谨慎的孩子。

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɛsi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd]
" Just at this point of her little speech , poor Bessy was interrupted
" 只是 在 这 观点 的 她 小的 演讲 , 贫穷的 贝西 曾是 中断

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
by her brother ,
经过 她 兄弟 ,

“可怜的贝西正说着话，就被她哥哥打断了。”

[huː] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] [ik'skleim] , " ['ðer] [gɒn] , ['bɛsi] ! — ['ðer] [gɒn] !
who ran down the declivity exclaiming , " They're gone , Bessy ! — they're gone !
WHO 跑 向下 这 斜坡 惊呼 , " 它们是 已消失 , 贝西 ! — 它们是 已消失 !

他沿着斜坡跑下来，喊道：“他们走了，贝西！——他们走了！”

['sʌmbədi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðem; ðəm] !
somebody has taken them !
某人 有 已采取 他们 !

有人把它们拿走了！

[ðə; ði] [graʊnd] - ['æʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !
the ground - ashes are gone !
这 地面 - 灰烬 是 已消失 !

地面的灰烬都消失了！

" [dɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪ'rezəluːtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪzməl]
" Dick put his hand irresolutely to his pocket , and then , uttering a dismal
" 迪克 放 他的 手 犹豫不决 到 他的 口袋 , 和 然后 , 发出声音 一个 惨淡

['wɪs(ə)l] ,
whistle ,
哨 ,

迪克犹豫地把手伸进口袋，然后吹了一声凄厉的口哨，

['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['rezəluːtli] [aʊt] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːdnəs] , [ɔː(r)][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hɑːdnəs] ,
pulled it resolutely out again , with a hardness , or an affectation of hardness ,
拉 它 坚决地 出去 再次 , 和 一个 硬度 , 或者 一个 做作 的 硬度 ,

他又果断地把它拔了出来，语气强硬，或者装出一副强硬的样子。

['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [lædz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] .
common to all lads , from the prince to the stable - boy .
常见的 到 全部小伙子们 , 从 这 王子 到 这 稳定的 - 男生 .

从王子到马厩小弟，所有男孩都一样。

[ai]['ɔːlsəʊ][pʊt][maɪ][hænd]['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] ,
I also put my hand into my pocket , and found ,
我 还 放 我的 手 进入 我的 口袋 , 和 成立 ,

我也把手伸进口袋，发现：

[wɪð] [ðə; ði] [diːp] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] ['pʌniʃ] [sʌtʃ] ['keələsnəs] , [ðæt] [ai][hæd; həd]
with the deep disappointment which often punishes such carelessness , that I had
和 这 深的 失望 哪个 经常 惩罚 这样的 疏忽 , 那 我 有
[left][maɪ] [pɜːs] [æt; ət][həʊm] .
left my purse at home .
左边 我的 钱包 在 家 .

我带着深深的失望——这种粗心大意常常会给我带来惩罚——发现自己把钱包落在家里了。

[ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][duː; də] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə][bɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [biː; bi]
All that I could do , therefore , was to bid the poor children be
全部 那 我 可以 做 , 所以 , 曾是 到 出价 这 贫穷的 孩子们 是
['kʌmfət] ,
comforted ,
安慰 ,

因此，我所能做的，就是安慰这些可怜的孩子们。

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [æt; ət] [wɒt] [taɪm] ['bɛsi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ruːts] ,
and ascertain at what time Bessy intended to take her roots ,
和 探明 在 什么 时间 贝西 故意的 到 拿 她 根 ,

并查明贝西打算何时定居于此。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dɪg][ʌp] ,
which in the midst of her distress she continued to dig up ,
哪个 在 这 中间 的 她 痛苦 她 持续 到 挖 向上 ,

即使在极度痛苦之中，她仍然继续挖掘。

[tuː; tə][maɪ] ['eksələnt] [frend] ['leɪdi] ['denis] .
to my excellent friend Lady Denys .
到 我的 出色的 朋友 女士 丹尼斯 .

致我优秀的挚友丹尼斯女士。

[ai] [ðen] , [ig'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][həʊp][ðə; ði][best] , [meɪd] [maɪ] [wei] ['kwɪkli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
I then , exhorting them to hope the best , made my way quickly out of the
我 然后 , 劝勉 他们 到 希望 这 最好的 , 制成 我的 方式 迅速地 出去 的 这
[wʊd] .
wood .
木头 .

然后，我鼓励他们抱最好的希望，迅速离开了树林。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ai] [mɪst] [maɪ] [ə'tendənt] .
Arriving at the gate , I missed my attendant .
抵达 在 这 门 , 我 错过 我的 服务员 .

到达登机口时，我发现我的乘务员不见了。

[bɪ'fɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ai][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːm] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [left] ['aʊə(r)]
Before , however , I had reached the farm at which we had left our
前 , 然而 , 我 有 达到 这 农场 在 哪个 我们 有 左边 我们的

['feɪt(ə)n] ,
phaeton ,
幻影 ,

然而，在此之前，我已经到达了我们停放马车的农场。

[ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['geɪɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [traɪ'ʌmfənt] ['wɪs(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
I heard his gayest and most triumphant whistle behind me .
我 听到 他的 同性恋 和 最多 凯 哨 在后面 我 .

我听到身后传来他最欢快、最得意的口哨声。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː] [dʒ'ɑːd] [ə'pɒn] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
Thinking of the poor children , it jarred upon my feelings .
思维 的 这 贫穷的 孩子们 , 它 罐装 之上 我的 情怀 .

想到那些贫困的孩子们，我的心情十分难过。

" [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['lɔɪtərɪŋ] , [sɜː(r)] ?
" Where have you been loitering , Sir ?
" 在哪里 有 你 到过 游荡 , 先生 ?

先生，您一直在哪里闲逛?

" [ai] [ɑːskt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['stɜːrnər] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['evə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː]
" I asked , in a sterner voice than he had probably ever heard from me
" 我 问 , 在 一个 更严厉 嗓音 比 他 有 大概 曾经 听到 从 我

[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

“我问道，语气比他以前可能听过的我的任何一次都要严厉。”

" [weə(r)] [hæv; həv] [ai] [biːn] ? " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; " ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hæri] [ðə; ði] [graʊnd] - ['æʃɪz] , [tuː; tə]
" Where have I been ? " replied he ; " giving little Harry the ground - ashes , to
" 在哪里 有 我 到过 ? " 回复 他 ; " 给予 小的 哈里 这 地面 - 灰烬 , 到

[biː; bi] [ʃʊə(r)] :
be sure :
是 当然 :

“我去了哪里? ”他回答说，“当然，是在给小哈利送灰烬。”

[ai] [felt] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ðem; ðəm] .
I felt just as if I had stolen them .
我 毛毡 只是 作为 如果 我 有 被盗 他们 .

我感觉自己就像是偷来的一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [bɜːst] [ɒv; əv]
And now , I do believe , " continued he , with a prodigious burst of
和 现在 , 我 做 相信 , " 持续 他 , 和 一个 惊人 爆裂 的

['wɪslɪŋ] ,
whistling ,
吹口哨 ,

“而现在，我确实相信,”他继续说道，同时吹起了一阵响亮的口哨。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mə'ləʊdiəs] [æz; əz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , " [ai]
which seemed to me as melodious as the song of the nightingale , " I
哪个 似乎 到 我 作为 悦耳动听 作为 这 歌曲 的 这 夜莺 , " 我

[duː; də] [bɪ'liːv] ,
do believe ,
做 相信 ,

在我看来，这就像夜莺的歌声一样悦耳动听，“我相信，

" [kwəʊθ] [dɪk] , " [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpɪə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

" quoth Dick , " that I am happier than they are .

" 引用 迪克 , " 那 我 是 更快乐 比 他们 是 .

迪克说："我比他们快乐。"

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kept] [ðəʊz] [graʊnd] - [ˈæʃɪz] , [nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪfti] [paʊndz] ! "

I would not have kept those ground - ashes , no , not for fifty pounds ! "

我 会 不是 有 保留 那些 地面 - 灰烬 , 不 , 不是 为了 五十 磅 ! "

我才不会留下那些磨碎的灰烬呢，就算给我五十英镑我也不会！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷